

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

1^{er} AVRIL 2005

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs	10
Avant-projet de loi	33
Avis du Conseil d'État	34

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

1 APRIL 2005

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen	10
Voorontwerp van wet	33
Advies van de Raad van State	34

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations vise l'approbation de l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs. De même, il détermine les moyens nécessaires pour l'intervention financière de l'État fédéral, telle que prévue dans cet accord de coopération.

Il n'a pas été fait droit aux objections énoncées par le Conseil d'État concernant cette intervention financière, et ce pour les raisons suivantes.

L'accord de coopération prévoit une nouvelle approche commune du suivi et de l'accompagnement de chômeurs, dont le point de départ consiste en un contrôle plus intensif et plus systématique de leur disponibilité et de leur comportement de recherche actif. Ce contrôle s'intègre complètement dans la compétence fédérale de vérifier si les conditions d'octroi d'allocations de chômage sont réunies.

Dans le cadre de cette nouvelle méthode de contrôle et en guise d'appui de celle-ci, les régions et communautés s'engagent dans l'accord de coopération à développer des actions spécifiques bien accordées, en plus de leurs activités normales en matière de formation et d'accompagnement.

Il s'agit donc d'une action conjointe des services compétents fédéraux, communautaires et régionaux, dont les différents éléments forment un tout. Dès lors, l'intervention financière de l'État fédéral représente, au fond, une partie du financement d'une initiative fédérale qui est mise en oeuvre à l'aide de partenaires qui y apportent leur collaboration de plein gré.

Grâce à cette action conjointe, l'employabilité et la « résistance » du groupe-cible du nouveau plan et, par conséquent, leur position sur le marché de travail seront considérablement renforcées. De cette façon, le risque de chômage de longue durée sera fortement réduit, tout comme les chances des chômeurs concernés d'être plus rapidement insérés augmenteront.

Ainsi, l'intervention financière de l'État fédéral en faveur des actions des services de formation et de placement créera probablement un futur effet de récupération pour l'assurance chômage, ce qui cadre parfaitement avec la façon de gérer celle-ci de manière raisonnable et dynamique.

Par conséquent, l'intervention financière de l'État fédéral prévue dans l'accord de coopération n'est pas

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen beoogt de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen. Tevens worden de middelen vastgelegd die nodig zijn voor de financiële tussenkomst van de Federale Staat, zoals die voorzien is in dit samenwerkingsakkoord.

Aan de bezwaren die de Raad van State heeft geuit aangaande deze financiële tussenkomst, werd geen gevolg gegeven om volgende redenen.

Het samenwerkingsakkoord voorziet in een nieuwe gezamenlijke aanpak inzake opvolging en begeleiding van werklozen, met als uitgangspunt een intensievere en meer systematische toetsing van hun beschikbaarheid en actief zoekgedrag. Deze toetsing past volledig in de federale bevoegdheid om na te gaan of voldaan wordt aan de voorwaarden tot toekenning van werkloosheidsuitkeringen.

Aansluitend bij de nieuwe toetsingsmethode en ter ondersteuning hiervan gaan de gewesten en gemeenschappen in het samenwerkingsakkoord de verbintenis aan om specifieke, hierop volledig afgestemde acties op het getouw te zetten, bovenop hun normale activiteiten inzake opleiding en begeleiding.

Het gaat dus om een gezamenlijke actie van de bevoegde diensten van de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten, waarvan de verschillende elementen één geheel vormen. De financiële tussenkomst van de Federale Staat hierin is dus eigenlijk een onderdeel van de financiering van een federaal initiatief dat uitgevoerd wordt met de hulp van partners die hieraan vrijwillig hun medewerking verlenen.

Door deze gezamenlijke actie zal de inzetbaarheid en « weerbaarheid » van de doelgroep van het nieuw plan aanzienlijk verhoogd worden, met een versterkte positie op de arbeidsmarkt als gevolg. Op die manier wordt het risico op langdurige werkloosheid sterk verkleind en groeien op termijn de kansen van de betrokken werklozen om sneller ingeschakeld te worden.

Aldus creëert de financiële tegemoetkoming van de Federale Staat in de acties van opleidings- en bemiddelingsdiensten mogelijk een toekomstig terugverdie-effect voor de werkloosheidsverzekering, hetgeen perfect past in een verantwoordelijk en dynamisch beheer hiervan.

De in het samenwerkingsakkoord voorziene financiële tussenkomst van de Federale Staat is derhalve

indéfendable ni injustifiable. Elle ne peut donc être retirée gratuitement de l'ensemble équilibré et négocié des engagements mutuels repris dans l'accord.

Les dispositions techniques permettant cette intervention financière (les articles 3 et 4 du présent projet) étaient reprises une première fois déjà dans l'avant-projet de loi devenu la loi-programme du 9 juillet 2004, mais elles en avaient été enlevées sur l'avis du Conseil d'État en raison du fait que le nouvel accord de coopération n'avait pas encore d'effet. Le Conseil d'État n'avait pas d'autres remarque au sujet de ces dispositions. Celles-ci ont donc été simplement reprises à nouveau dans le présent projet, avec quelques adaptations techniques mineures (ex. les références à la loi-programme du 9 juillet 2004).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article contient la référence obligatoire à la Constitution.

Artikel 2

Cet article vise l'assentiment à l'accord de coopération précité, qui a un double but.

Tout d'abord il s'agit d'un nouveau régime en ce qui concerne l'accompagnement spécifique des chômeurs afin d'éviter le chômage de longue durée. Dans ce cadre les régions et communautés s'engagent — chacune selon ses compétences — de s'efforcer que les chômeurs appartenant au groupe-cible auront droit à une action d'accompagnement. Cette action doit avoir lieu, en ce qui concerne les jeunes de moins de 25 ans, avant qu'ils n'atteignent six mois de chômage et pour ce qui concerne les autres chômeurs avant qu'ils n'atteignent douze mois de chômage.

L'État fédéral s'engage à intervenir financièrement en faveur des services des régions et communautés pour ces actions.

D'autre part, il a été convenu sur un nouveau système de transmission de données entre les services de placement et l'Office national de l'Emploi, ce qui doit faciliter les actions d'accompagnement des chômeurs mais également permettre à l'Office précité de faire le suivi des chômeurs en ce qui concerne leur obligation de chercher activement du travail et de collaborer à toutes les actions qui peuvent renforcer leur position sur le marché de travail.

L'accord est constitué d'un préambule, de six chapitres et de deux annexes qui font partie intégrante de l'accord.

zeker niet onverdedigbaar of ongerechtvaardigd. Zij kan dan ook niet zomaar uit het evenwichtig onderhandeld geheel van wederzijdse verbintenissen van het samenwerkingsakkoord gelicht worden.

De technische bepalingen die deze financiële tussenkomst mogelijk moeten maken (artikelen 3 en 4 van voorliggend ontwerp) bevonden zich reeds een eerste maal in het voorontwerp van wet dat de programmawet van 9 juli 2004 geworden is, maar werden daaruit verwijderd op advies van de Raad van State, omdat het nieuw samenwerkingsakkoord nog niet in voege was. De Raad van State had bij deze bepalingen geen verdere opmerkingen. Zij werden dan ook gewoon hernomen in voorliggend ontwerp, met enkele kleine technische aanpassingen (bijvoorbeeld de verwijzingen naar de programmawet van 9 juli 2004).

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel bevat de noodzakelijke verwijzing naar de Grondwet.

Article 2

Dit artikel beoogt de instemming met voornoemd samenwerkingsakkoord, dat een dubbel doel heeft.

Eerst en vooral betreft het een nieuw stelsel inzake de specifieke begeleiding van werklozen teneinde langdurige werkloosheid te vermijden. Binnen dit kader engageren de gewesten en gemeenschappen zich, ieder volgens zijn bevoegdheden, zich in te spannen om de werklozen die tot de doelgroep behoren, recht te verlenen op een begeleidingsactie. Deze actie moet plaatsvinden, voor wat betreft de jongeren onder de 25 jaar, vooraleer zij zes maanden werkloos zijn en voor wat de andere werklozen betreft vooraleer zij twaalf maanden werkloos zijn.

De Federale Staat engageert zich tot een financiële tussenkomst ten voordele van de gewesten en gemeenschappen voor deze acties.

Anderzijds werd er een overeenkomst bereikt over een nieuw stelsel van transmissie van gegevens tussen de bemiddelingsdiensten en de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, hetgeen de begeleidingsacties voor de werklozen dient te vergemakkelijken maar ook de voormelde Rijksdienst moet toelaten de werklozen effectief op te volgen voor wat betreft hun verplichting om actief werk te zoeken en mee te werken aan alle acties die hun positie op de arbeidsmarkt kunnen versterken.

Het akkoord bevat een inleiding en zes hoofdstukken en twee bijlagen die volledig deel uitmaken van het akkoord.

1. *Préambule*

Le préambule précise les différents engagements aussi bien des communautés et régions que de l'État fédéral dans le cadre de l'accord.

2. *Chapitre 1^{er} — Définitions*

Ce chapitre, qui comprend les articles 1 à 5, prévoit une définition des différents termes utilisés dans le cadre de l'accord.

L'article 5 prévoit dans ce cadre un nouveau terme « suivi des chômeurs » qui concerne l'évaluation du service compétent de l'État fédéral, en pratique l'Office national de l'Emploi, des efforts que le chômeur a effectué pour son intégration sur le marché de l'emploi avec le but de vérifier si le chômeur remplit encore les conditions pour pouvoir bénéficier des allocations.

3. *Chapitre 2 — Le groupe cible*

Ce chapitre comprend les articles 6 et 7.

L'article 6 définit la catégorie des chômeurs qui sont concernés aussi bien par l'accompagnement par les régions et communautés que par le suivi des chômeurs par l'Office national de l'Emploi

L'article 7 prévoit alors une mise en œuvre échelonnée et progressive du plan d'accompagnement et le suivi des chômeurs vu l'impossibilité matérielle des services concernés pour contacter tous les chômeurs appartenant au groupe cible à la fois

4. *Chapitre 3 — Engagements de l'État fédéral*

Ce chapitre comprend les articles 8 à 12 et est divisé en trois sections.

— La première et deuxième section concernent les informations à fournir par l'État fédéral aux communautés et aux régions.

Il s'agit des données dont les services des communautés et régions ont besoin pour pouvoir gérer d'une manière effective leurs actions d'accompagnement des chômeurs. Bien que la procédure des échanges de données est déjà assez élaborée dans l'annexe 2 au présent accord, il est prévu que le Collège des fonctionnaires dirigeants, créé en vertu du protocole du 22 décembre 1988 réglant les relations entre les institutions nées de la restructuration de l'Office national de l'Emploi, peut faire une proposition pour mettre en œuvre cette procédure d'échange.

1. *Inleiding*

De inleiding preciseert de verschillende engagementen zowel van de gemeenschappen en gewesten als van de Federale Staat in het kader van het akkoord.

2. *Hoofdstuk 1 — Definities*

Dit hoofdstuk, dat de artikelen 1 tot 5 omvat, voorziet een definitie van de verschillende termen gebruikt binnen het kader van het akkoord.

Artikel 5 voorziet in dit kader een nieuwe term « opvolging van de werkloze » die de evaluatie betreft door de bevoegde dienst van de federale overheid, praktisch gezien de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, van de inzet van de werkloze met het oog op zijn effectieve integratie op de arbeidsmarkt met als doel na te gaan of de werkloze nog de voorwaarden vervult om te genieten van werkloosheidsuitkeringen.

3. *Hoofdstuk 2 — Doelgroep*

Dit hoofdstuk omvat de artikelen 6 en 7.

Artikel 6 definieert de categorie werklozen die in aanmerking komen voor zowel de begeleiding door de gewesten en gemeenschappen als voor de opvolging door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Artikel 7 voorziet dan een gefaseerde en progressieve inwerkingtreding van het begeleidingsplan en de opvolging van de werklozen gezien de materiële onmogelijkheid voor de betrokken diensten om alle werklozen behorende tot de doelgroep tegelijkertijd te contacteren.

4. *Hoofdstuk 3 — Verbintenissen van de Federale Staat*

Dit hoofdstuk omvat de artikelen 8 tot 12 en is verdeeld in drie afdelingen.

— De eerste en tweede afdeling betreffen de informatie die de Federaal Staat dient te verstrekken aan de gemeenschappen en gewesten.

Het betreft gegevens waarover de gemeenschappen en gewesten dienen te beschikken teneinde hun begeleidingsacties op een effectieve manier te kunnen beheren. Alhoewel de procedure van de uitwisseling van de gegevens reeds in grote mate uitgewerkt wordt in bijlage 2 bij dit akkoord, wordt er voorzien dat het College van leidende ambtenaren, opgericht krachtens het protocol van 22 december 1988 tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, een voorstel tot verdere uitwerking kan doen.

— La troisième section, comprenant les articles 10 et 11, prévoit l'intervention de l'État fédéral dans le financement des actions à mener par les régions et communautés dans le cadre de l'accompagnement des chômeurs.

Dans cette section est fixé le montant d'intervention de l'État fédéral en faveur des services compétents des régions et communautés et qui s'élève à 24 789 352 euros par an. La répartition de ce montant entre les services concernés se trouve dans l'annexe 1 de l'accord.

Il est toutefois prévu que jusqu'au 1^{er} janvier 2005, les anciennes règles de financement prévues dans l'accord de coopération précédent daté du 31 août 2001 resteront d'application.

— La quatrième section, « Mise en adéquation de l'action fédérale du suivi des chômeurs avec l'action d'accompagnement des régions et communautés », prévoit un nombre de règles techniques qui ont pour but d'éviter qu'un chômeur soit soumis à la procédure fédérale du suivi des chômeurs d'une manière à perturber l'action d'accompagnement des régions ou communautés.

5. *Chapitre 4 — Engagements des régions et de la Communauté germanophone*

Ce chapitre, qui comprend les articles 13 à 15, concerne spécifiquement les engagements des régions et de la Communauté germanophone. Ce qui est le plus important c'est l'engagement de faire des efforts maximums pour offrir un accompagnement aux chômeurs de moins de 25 ans avant qu'ils n'atteignent six mois de chômage et pour les autres chômeurs avant qu'ils n'atteignent 12 mois de chômage.

Au chômeur, qui au moment de l'entrée en vigueur du présent accord est au chômage depuis plus longtemps, sera offert le plus vite possible une action d'accompagnement intensif; pour autant que le service compétent des régions ou de la Communauté germanophone l'estime opportun.

6. *Chapitre 5 — Échange de données*

Ce chapitre comprend les articles 16 à 21 et prévoit un nouveau système d'échange de données nécessaires d'un côté pour les régions et communautés afin de leur permettre d'exécuter d'une manière efficace leurs plans d'accompagnement et d'un autre côté pour le fédéral, en question les services de l'Office national de l'Emploi afin de leur permettre d'organiser le nouveau système du suivi des chômeurs.

Il est convenu, entre autres pour décharger le plus possible le chômeur des obligations administratives,

— De derde afdeling bevat de artikelen 10 en 11 en voorziet de tussenkomst van de Federale Staat in de financiering van de acties die dienen ondernomen te worden door de gewesten en gemeenschappen in het kader van de begeleiding van de werklozen.

In deze afdeling wordt het bedrag vastgesteld van de tussenkomst van de Federale Staat ten voordele van de gewesten en gemeenschappen, namelijk 24 789 352 euro per jaar. De verdeling van dit bedrag over de betrokken diensten bevindt zich in bijlage 1 bij dit akkoord.

Er wordt echter voorzien dat tot 1 januari 2005, de oude regels van financiering voorzien in het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 van toepassing zullen blijven.

— De vierde afdeling, « Afstemmen van de federale actie van opvolging van de werklozen op de begeleidingsacties van de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap », voorziet een aantal technische regels die moeten vermijden dat een werkloze zou onderworpen worden aan de federale procedure van de opvolging van werklozen op een manier die de begeleidingsactie van de gewesten of gemeenschappen zou verstoren.

5. *Hoofdstuk 4 — Verbintenissen van de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap*

Dit hoofdstuk, dat de artikelen 13 tot 15 omvat, betreft de specifieke verbintenissen van de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap. Het belangrijkste is de verbintenis om maximale inspanningen te leveren om aan de werklozen jonger dan 25 jaar een begeleiding aan te bieden vooraleer zij zes maanden werkloos zijn en aan de andere werklozen vooraleer zij 12 maanden werkloos zijn.

Aan de werkzoekende die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit akkoord reeds langer werkloos is, zal zo snel mogelijk een intensieve begeleidingsactie worden aangeboden; voor zover dit opportuun geacht wordt door de bevoegde dienst van het gewest of de Duitstalige Gemeenschap.

6. *Hoofdstuk 5 — Uitwisseling van de gegevens*

Dit hoofdstuk omvat de artikelen 16 tot 21 en bevat een nieuw systeem van uitwisseling van de nodige gegevens enerzijds voor de gewesten en gemeenschappen teneinde hun toe te laten op een doeltreffende manier hun begeleidingsplannen uit te voeren en anderzijds voor het federaal niveau, hier de diensten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, teneinde hun toe te laten het nieuwe stelsel van opvolging van werklozen te organiseren.

Teneinde de werkloze zo veel mogelijk te ontlasten van administratieve verplichtingen werd onder

que l'échange des données se fasse directement entre les organismes concernés, de préférence par voie électronique en utilisant le réseau de la Banque-carrefour. On prendra soin que cet échange de données soit fait avec tout le respect de la protection de la vie privée des chômeurs concernés.

Bien que l'annexe 2 à l'accord prévoient déjà une description assez complète des données qui doivent ainsi être échangées, il est spécifiquement prévu que le Collège des Fonctionnaires dirigeants fasse le planning de l'opérationnalisation de l'échange de données et puisse proposer toute adaptation ou modification de la procédure prévue dans cette annexe.

7. Chapitre 6 — Dispositions finales

Il s'agit des articles 22 à 26 de l'accord.

Outre la disposition relative à l'entrée en vigueur de l'accord qui est fixée au 1^{er} juillet 2004, ce chapitre prévoit la procédure d'évaluation de l'accord, qui sera faite tous les six mois par une commission d'évaluation *ad hoc* avec à nouveau la mission pour le Collège des fonctionnaires dirigeants d'élaborer des avis contenant des propositions visant à adapter, modifier et compléter l'accord.

L'article 23 de l'accord définit alors, pour la première fois depuis l'existence du protocole du 22 décembre 1988 réglant les relations entre les institutions nées de la restructuration de l'Office national de l'Emploi, la composition dudit collège.

8. Annexe 1^{er} — Financement

Cette annexe prévoit la répartition du montant annuel de 24 789 352 euros prévu à l'article 10 de l'accord sur les différents services compétents des communautés et régions. Chaque service recevra déjà, dans le courant du 1^{er} trimestre, 75 % de son enveloppe maximale. Dans le courant du 4^e trimestre chaque service recevra le solde restant de 25 % à condition qu'il présente un rapport qui montre que l'accord de coopération a bien été effectué.

9. Annexe 2 — Échange des données entre le VDAB, le FOREM, l'ORBEM, le Arbeitsamt, l'IBFFP et les parastataux fédéraux

Bien que cette annexe soit déjà bien détaillée et très technique, elle pourra, comme prévu dans le texte de l'accord lui-même, être adaptée sur avis du Collège des fonctionnaires dirigeants si l'exécution pratique de l'accord le rend nécessaire.

andere overeengekomen dat de uitwisseling van gegevens direct tussen de betrokken organismen zal gebeuren, bij voorkeur langs elektronische weg door gebruik te maken van de kruispuntbank. Men zal er zorg voor dragen dat deze uitwisseling van gegevens gebeurt met alle respect voor het privé-leven van de betrokken werklozen.

Hoewel bijlage 2 bij het akkoord reeds een zeer volledige beschrijving omvat van de gegevens die aldus dienen uitgewisseld te worden, wordt specifiek voorzien dat het College van Leidende Ambtenaren de planning zal opstellen voor deze uitwisseling van gegevens en alle voorstellen kan doen tot aanpassing of wijziging van de procedure voorzien in de bijlage.

7. Hoofdstuk 6 — Slotbepalingen

Het betreft de artikelen 22 tot 26 van het akkoord.

Buiten de bepalingen betreffende de inwerkingtreding van dit akkoord, vastgesteld op 1 juli 2004, voorziet dit hoofdstuk de evaluatieprocedure van het akkoord, die om de zes maanden zal gebeuren door een evaluatiecommissie *ad hoc*, met terug de opdracht voor het College van Leidende Ambtenaren om adviezen uit te brengen die voorstellen bevatten om het akkoord aan te passen, te wijzigen en te vervolledigen.

Artikel 23 van het akkoord definieert dan voor de eerste maal sedert het bestaan van het protocol van 22 december 1988 tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de samenstelling van dit college.

8. Bijlage 1 — Financiering

Deze bijlage voorziet de verdeling van het jaarlijks bedrag van 24 789 352 euro voorzien bij artikel 10 van het akkoord over de verschillende bevoegde diensten van de gemeenschappen en gewesten. Iedere dienst zal gedurende het eerste trimester 75 % ontvangen van de maximumenveloppe. Iedere dienst zal tijdens het vierde trimester het resterende saldo van 25 % ontvangen op voorwaarde dat hij een rapport indient dat aantoonst dat het samenwerkingsakkoord werd uitgevoerd.

9. Bijlage 2 — Uitwisseling van de gegevens tussen VDAB, FOREM, BGDA, Arbeitsamt, IBFFP en de federale parastatalen

Alhoewel deze bijlage reeds zeer gedetailleerd en zeer technisch is, kan zij, zoals voorzien in de tekst van het akkoord zelf, aangepast worden op advies van het College van Leidende Ambtenaren indien de praktische uitvoering ervan het nodig maakt.

Art. 3

Cet article charge, dans le cadre de l'intervention financière de l'État fédéral précitée, l'Office national de l'Emploi de la mission de financement concrète qui consistera en l'exécution des paiements nécessaires.

Art. 4

Cet article prévoit, moyennant un ajout dans la loi-programme du 9 juillet 2004, que les moyens qui avant étaient destinés au Fonds pour l'Emploi et qui, en vertu de cette même loi-programme, reviennent à la gestion globale de la Sécurité sociale à partir du 1^{er} mars 2004, peuvent être utilisés pour le financement du nouveau plan relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs.

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

Art. 3

Dit artikel wijst, in het kader van voornoemde financiële tussenkomst van de Federale Staat, de concrete financieringsopdracht toe aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, die zal instaan voor de nodige uitbetalingen.

Art. 4

Dit artikel voorziet, via een aanvulling in de programmawet van 9 juli 2004, dat de middelen die vroeger voor het Tewerkstellingsfonds bestemd waren en krachtens diezelfde programmawet vanaf 1 maart 2004 aan het globaal beheer van de Sociale Zekerheid toekomen, aangewend mogen worden voor de financiering van het nieuw plan inzake actieve begeleiding en opvolging van werklozen.

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de l'Emploi est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs.

Art. 3

L'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, u, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ajouté par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« , et de l'accompagnement et du suivi actifs des chômeurs, tels que visés par l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs. ».

Art. 4

L'article 255 de la loi-programme du 9 juillet 2004 est complété comme suit :

« , et de l'accompagnement et du suivi actifs des chômeurs, tels que visés par l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs. ».

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Werk,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Werk is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen.

Art. 3

Artikel 7, § 1, derde lid, u, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, toegevoegd bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« , en van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen, zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen. ».

Art. 4

Artikel 255 van de programmawet van 9 juli 2004 wordt aangevuld als volgt :

« , en van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen, zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen. ».

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2005.

ALBERT

Par le Roi:

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2005.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

ACCORD

de coopération entre l'État fédéral, les Régions et les Communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs

Vu les articles 1, 39, 127 à 130 et 134, de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 6 et 92*bis*, § 1^{er}, modifiés par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55*bis*, inséré par la loi du 18 juillet 1990;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu l'accord de coopération du 31 août 2001 entre l'État, les Communautés et les Régions concernant le parcours d'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi;

Considérant que le présent accord de coopération a pour objectif de renforcer l'accompagnement et le suivi actifs des chômeurs afin de lutter contre le chômage, et en particulier de prévenir le chômage de longue durée;

Considérant que l'État fédéral, les Régions et les Communautés s'efforcent, chacun dans leur domaine de compétence, mais de manière coordonnée, de réaliser une approche des droits et obligations des chômeurs;

Considérant que les Régions et les Communautés mettent tout en œuvre pour offrir, à un stade précoce, un accompagnement aux chômeurs de sorte que soit créé, à terme, pour tous les chômeurs un droit à un accompagnement lié à l'obligation d'y collaborer de manière active;

Considérant que les Régions et les Communautés s'engagent à organiser les parcours de manière efficiente de sorte que la disponibilité pour le marché du travail et la recherche d'un emploi soient maximisées;

Considérant que l'État fédéral associe le droit aux allocations de chômage à l'obligation pour les chômeurs de chercher activement du travail et de collaborer à toutes les actions qui peuvent renforcer leur position sur le marché du travail;

Considérant que l'État fédéral, les Régions et les Communautés considèrent, chacun en ce qui concerne leurs compétences, le présent accord de coopération et l'approche qui y est développée comme un

SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging vn werklozen

Gelet op de artikelen 1, 39, 127 tot 130 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 4, 6 en 92*bis*, § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55*bis*, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het inschakelingsparcours van werkzoekenden naar de startbaanovereenkomst;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord als doelstelling heeft de actieve begeleiding en opvolging van werklozen te versterken teneinde de werkloosheid te bestrijden, en inzonderheid de langdurige werkloosheid te voorkomen;

Overwegende dat de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen, elk op hun bevoegdheidssterrein, doch op een gecoördineerde wijze, zich inspannen om de rechten en plichtenbenadering van de werklozen te realiseren;

Overwegende dat de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap alles in het werk stellen om de werklozen in een vroeg stadium begeleiding aan te bieden zodanig dat op termijn voor alle werklozen een recht op een begeleiding ontstaat, gekoppeld aan de plicht om hier actief aan mee te werken;

Overwegende dat de Gewesten en de Gemeenschappen zich engageren om de trajecten efficiënt te organiseren zodanig dat de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt en het vinden van werk wordt gemaximaliseerd;

Overwegende dat de federale Staat het recht op een werkloosheidsuitkering koppelt aan de plicht voor werklozen om actief te zoeken naar werk en mee te werken aan alle acties die hun arbeidsmarktpositie kunnen versterken;

Overwegende dat de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen, elk voor wat hun bevoegdheden betreft, dit samenwerkingsakkoord en de aanpak die erin ontwikkeld wordt beschouwen als een

ZUSAMMENARBEITS- ABKOMMEN

zwischen dem Föderalstaat, den Regionen und Gemeinschaften bezüglich der Aktiven Begleitung und Betreuung von Arbeitslosen

Aufgrund der Artikel 1, 39, 127*bis* 130 und 134 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 4, 6 und 92*bis*, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 55*bis*, eingeführt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 31. August 2001 zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen über das Eingliederungsverfahren von Arbeitssuchenden im Hinblick auf ein Erstbeschäftigungsabkommen.

In der Erwägung, dass das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen zum Ziel hat, die aktive Begleitung und Betreuung der Arbeitslosen zu verstärken, um die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen und insbesondere der Langzeitarbeitslosigkeit vorzubeugen;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat, die Regionen und Gemeinschaften jeweils in ihren Zuständigkeitsbereichen aber auf koordinierte Weise versuchen, einen gemeinsamen Ansatz der Rechte und Pflichten der Arbeitslosen zu schaffen;

In der Erwägung, dass die Regionen und Gemeinschaften alles tun, um eine frühzeitige Begleitung für die Arbeitslosen anzubieten, damit langfristig allen Arbeitslosen das Recht auf Begleitung geschaffen wird, verbunden mit der Pflicht, sich aktiv daran zu beteiligen.

In der Erwägung, dass die Regionen und Gemeinschaften sich verpflichten, das Eingliederungsverfahren auf effiziente Weise zu gestalten, damit ihre Verfügbarkeit für den Arbeitsmarkt und die Arbeitssuche so hoch wie möglich ist.

In der Erwägung, dass der Föderalstaat das Recht auf Arbeitslosenunterstützung mit der Pflicht des Arbeitslosen verbindet, aktiv eine Arbeit zu suchen und sich an allen Aktionen zu beteiligen, die seine Stellung auf dem Arbeitsmarkt verbessern können;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat, die Regionen und Gemeinschaften jeweils in ihren Zuständigkeitsbereichen das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen und den darin entwickelten Ansatz als einen

progrès important dans la gestion active du marché du travail et du régime de chômage.

L'État fédéral représenté par le ministre de l'Emploi et des Pensions;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du ministre-président du Gouvernement flamand et le ministre vice-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du ministre-président et en la personne du ministre de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement en la personne du ministre-président et en la personne du ministre de l'Emploi, de l'Économie, de l'Énergie et du Logement;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du ministre-président, ministre de l'Emploi, de la Politique des handicapés, des Médias et des Sports;

La Commission communautaire française représentée par son Collège, en la personne du ministre-président, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, du Transport scolaire, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations internationales,

Ont convenu ce qui suit:

CHAPITRE 1

Définitions

Section 1

Chômeur

Article 1

Par chômeur, il faut entendre le chômeur appartenant au groupe cible comme défini à l'article 6.

Section 2

Action d'accompagnement

Article 2

Pour l'application du présent accord de coopération, il faut entendre par action

belangrijke stap vooruit in het actief beheer van de arbeidsmarkt en het werkloosheidsstelsel,

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Werk en Pensioenen;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-president van de Vlaamse regering en de minister vice-président van de Vlaamse regering en de Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de minister van Tewerkstelling en Vorming;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-Voorzitter en van de minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President, minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Onderwijs, Beroepsomscholing en Bijscholing, Leerlingenvervoer, Cohabitatie met de plaatselijke leefgemeenschappen, de Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook voor Internationale Betrekkingen;

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK 1

Definities

Afdeling 1

Werkloze

Artikel 1

Onder werkloze wordt verstaan de werkloze die behoort tot de doelgroep zoals bepaald in artikel 6.

Afdeling 2

Begeleidingsactie

Artikel 2

Voor toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt onder begeleidingsactie ver-

bedeutenden Schritt in der aktiven Verwaltung des Arbeitsmarktes und des Arbeitslosensystems betrachten. Haben

Der Föderalstaat, vertreten durch seinen Beschäftigungsminister;

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person des Minister-Präsidenten und in der Person des Ministers Vize-Präsidenten und flämischen Beschäftigungsministers und des Fremdenverkehrs.

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und in der Person des Ministers für Beschäftigung und Ausbildung;

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten und in der Person des Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Energie und des Wohnungswesens;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten, minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport;

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihr Kollegium, in der Person des Ministerpräsidenten, beauftragt mit dem Unterricht, der Berufsumschulung, dem Schultransport, der Kohabitation der lokalen Gemeinschaften sowie den Internationalen Beziehungen,

das Folgende vereinbart:

KAPITEL 1

Begriffsbestimmungen

Abteilung 1

Arbeitslose

Artikel 1

Unter Arbeitslosen versteht man die Arbeitssuchenden, die zu der in Artikel 6 definierten Zielgruppe gehören.

Abteilung 2

Begleitaktion

Artikel 2

Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht

d'accompagnement l'action émanant des Régions ou de la Communauté germanophone par laquelle un nouveau départ est offert aux chômeurs sous la forme d'un accompagnement individuel à l'orientation professionnelle en vue d'une intégration effective sur le marché du travail.

Section 3

Action d'accompagnement intensif

Article 3

Pour l'application du présent accord de coopération, il convient d'entendre par accompagnement intensif un accompagnement offert par les services compétents des Régions et de la Communauté germanophone qui comprend au moins une action ou un contact par mois.

À partir du mois suivant le mois au cours duquel il n'y a eu aucun contact ou action, l'action d'accompagnement n'est plus considérée comme action d'accompagnement intensif.

Section 4

Action intensive de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion

Article 4

Pour l'application du présent accord de coopération, il convient d'entendre par action intensive de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion tout module offert par les services compétents des Régions ou Communautés qui requiert pendant la journée une présence du chômeur de 3 jours par semaine minimum.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'action de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion peut avoir lieu aussi le soir à condition qu'elle s'inscrive dans une action d'accompagnement comme mentionnée aux articles 2 et 3.

Section 5

Suivi du chômeur

Article 5

Pour l'application du présent accord de coopération, il convient d'entendre par suivi du chômeur l'ensemble des actions

staan de actie, uitgaande van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap, waarbij een nieuwe start geboden wordt aan de werklozen door een individuele beroepskeuzebegeleiding, met het oog op effectieve integratie op de arbeidsmarkt.

Afdeling 3

Intensieve begeleidingsactie

Artikel 3

Voor toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt onder een intensieve begeleidingsactie verstaan, een begeleidingsactie door de bevoegde diensten van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap die minstens 1 actie of contact per maand omvat.

Vanaf de maand volgend op de maand waarin er geen actie of contact plaatsvond, wordt de begeleidingsactie niet meer beschouwd als intensieve begeleidingsactie.

Afdeling 4

Intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsactie

Artikel 4

Voor toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt onder intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsactie verstaan, elke module die aangeboden wordt door de bevoegde diensten van de Gewesten of Gemeenschappen die een aanwezigheid van de werkloze overdag vereist van minimaal 3 dagen per week.

In afwijking van het eerste lid kan de intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsactie ook's avonds plaatsvinden op voorwaarde dat ze past in een begeleidingsactie zoals vermeld in artikel 2 en 3.

Afdeling 5

Opvolging van de werkloze

Artikel 5

Voor toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt onder opvolging van de werkloze verstaan het geheel van acties,

man unter Begleitaktion die von den Regionen oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft ausgehende Aktion, mit der den Arbeitslosen ein neuer Start in Form einer individuellen Begleitung bei der Berufsorientierung im Hinblick auf die effektive Eingliederung in den Arbeitsmarkt geboten wird.

Abteilung 3

Intensive Begleitaktion

Artikel 3

Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter intensiver Begleitung eine Begleitung, die von den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft angeboten wird und die mindestens eine Aktion oder einen Kontakt pro Monat umfasst.

Ab dem Monat nach dem Monat, in dem s keinen Kontakt oder keine Aktion mehr gegeben hat, wird die Begleitaktion nicht mehr als intensive Begleitaktion betrachtet.

Abteilung 4

Intensive Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder Eingliederungsaktion

Artikel 4

Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter intensiver Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder der Eingliederungsaktion jedes von den zuständigen Dienststellen der Regionen oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft angebotene Programm, das tagüber eine Anwesenheit des Arbeitslosen an mindestens 3 Tagen pro Woche erfordert.

In Abweichung von Absatz 1 kann die Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder Eingliederungsaktion auch abends stattfinden, wenn sie im Rahmen einer Begleitaktion laut Artikel 2 oder 3 stattfindet.

Abteilung 5

Aktionen hinsichtlich der Nachvollziehbarkeit des Suchverhaltens des Arbeitslosen

Artikel 5

Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter Aktionen hinsichtlich der Nach-

entreprises par le service compétent de l'État fédéral à l'égard du chômeur, évaluant les efforts du chômeur en vue de son intégration effective sur le marché du travail afin d'examiner si le chômeur répond toujours aux conditions pour bénéficier des allocations de chômage ou des allocations d'attente.

CHAPITRE 2

Le groupe cible

Article 6

Appartiennent au groupe cible pour l'application du présent accord de coopération, les personnes qui répondent de façon cumulative aux conditions suivantes:

- 1° être chômeur complet;
- 2° être obligatoirement inscrit comme demandeur d'emploi, conformément à la réglementation du chômage;
- 3° avoir atteint une certaine durée de chômage,

a) le compteur pour le calcul de la durée du chômage étant remis à zéro, à chaque fois que le chômeur travaille à temps plein au moins 12 mois pendant une période civile de 15 mois;

b) étant comptées comme durée de chômage toutes les journées de chômage complet indemnisées, ainsi que pour les jeunes qui s'inscrivent comme demandeur d'emploi à la fin de leur étude, toutes les journées d'inscription comme demandeur d'emploi qui comptent pour le stage d'attente afin d'obtenir des allocations d'attente;

4° ne pas être dans une large mesure atteint d'une incapacité de travail; on entend par là le chômeur qui, sur la base d'un examen médical effectué par le médecin désigné par le service compétent de l'État fédéral:

a) a été reconnu comme ayant un taux permanent d'incapacité de travail physique d'au moins 33 %

b) a été reconnu comme ayant un taux d'incapacité physique de travail de longue durée d'au moins 33 % pour une période de 2 ans au moins;

Article 7

§ 1^{er}. La mise en œuvre de l'accompagnement et du suivi des chômeurs se fera progressivement en tenant compte des possibilités des Régions et Communautés

ondernomen door de bevoegde dienst van de federale Staat, ten opzichte van de werkloze, waarbij de inzet van deze werkloze met het oog op de effectieve integratie op de arbeidsmarkt geëvalueerd wordt met als doel na te gaan of de werkloze nog steeds voldoet aan de voorwaarden voor het genot van werkloosheidsuitkeringen of wachtuitkeringen.

HOOFDSTUK 2

De doelgroep

Artikel 6

Behoren tot de doelgroep voor toepassing van dit samenwerkingsakkoord, de personen die cumulatief voldoen aan de volgende voorwaarden:

- 1° volledig werkloos zijn;
- 2° verplicht ingeschreven zijn als werkzoekende overeenkomstig de werkloosheidsreglementering;
- 3° een bepaalde werkloosheidsduur bereikt hebben, waarbij:

a) de teller voor de berekening van de werkloosheidsduur terug op nul wordt gezet telkens wanneer de werkloze in een kalenderperiode van 15 maanden minstens 12 maanden voltijds werkt;

b) als werkloosheidsduur wordt meegeteld, alle vergoede dagen van volledige werkloosheid, alsook, voor wat de jongeren betreft die zich inschrijven als werkzoekende na het einde van hun studies, alle dagen van inschrijving als werkzoekende die meetellen voor de wachttijd voor het bekomen van wachtuitkeringen;

4° niet in hoge mate arbeidsongeschikt zijn, waaronder wordt verstaan de werkloze die op basis van een medisch onderzoek uitgevoerd door de geneesheer aangewezen door de bevoegde dienst van de federale Staat:

a) erkend werd als hebbende een blijvende graad van fysieke arbeidsongeschiktheid van minstens 33 %

b) erkend werd als hebbende een langdurige graad van fysieke arbeidsongeschiktheid van minstens 33 % voor een periode van minstens 2 jaar;

Artikel 7

§ 1. De implementatie van de begeleiding en opvolging van de werklozen, zal geleidelijk gebeuren, rekening houdend met de mogelijkheden van de Gewesten en

vollziehbarkeit des Suchverhaltens der Arbeitslosen alle von den zuständigen Dienststellen des Föderalstaates unternommenen Aktionen zugunsten der Arbeitslosen, die zur Zielgruppe gehören, wobei die Anstrengungen des Arbeitslosen im Hinblick auf seine effektive Eingliederung in den Arbeitsmarkt untersucht werden, um überprüfen zu können, ob der Arbeitslose die Bedingungen zum Erhalt des Arbeitslosen- oder Wartegeldes weiterhin erfüllt.

KAPITEL 2

Die Zielgruppe

Artikel 6

Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gehören zur Zielgruppe die Personen, die sämtliche der folgenden Bedingungen erfüllen:

- 1° Vollarbeitsloser sein,
- 2° laut Arbeitslosengesetzgebung der Pflicht unterliegen, als Arbeitssuchender eingetragen zu sein
- 3° eine gewisse Dauer der Arbeitslosigkeit erreicht zu haben:

a) der Zähler zur Berechnung der Arbeitslosigkeitsdauer wird jedes Mal auf Null zurückgestellt, wenn der Arbeitslose während eines Kalenderzeitraums von 15 Monaten mindestens 12 Monate in einer Vollzeitbeschäftigung gearbeitet hat;

b) Für die Errechnung der Dauer der Arbeitslosigkeit werden alle Tage der vollständig entschädigten Arbeitslosigkeit berücksichtigt, sowie, im Falle von Jugendlichen, die sich nach dem Ende ihres Studiums als Arbeitssuchende eintragen, alle Eintragungstage während der Wartezeit, die Anspruch auf Wartegeld geben;

4° nicht in erheblichem Maße arbeitsunfähig sein; als in erheblichem Maße arbeitsunfähig gelten Arbeitslose, die laut der ärztlichen Untersuchung eines von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates ernannten Arztes

a) unter einer anerkannten ständigen körperlichen Arbeitsunfähigkeit von mindestens 33 % leiden,

b) unter einer anhaltenden körperlichen Arbeitsunfähigkeit von mindestens 33 % während einer Dauer von mindestens 2 Jahren leiden.

Artikel 7

§ 1. Die Umsetzung der Begleitung und Aktionen zur Nachvollziehbarkeit des Suchverhaltens der Arbeitslosen erfolgt auf progressive Weise, unter Berücksichtigung

en matière d'accompagnement et de formation, d'une part, et des possibilités de l'État fédéral, d'autre part, d'examiner et d'évaluer de façon individuelle, objective et approfondie le comportement de recherche actif des chômeurs et ce dans l'optique du droit aux allocations de chômage.

§ 2. Tenant compte des dispositions dans l'article 12 le plan sera étendu comme suit:

1° Dans les 12 premiers mois suivant la date de l'entrée en vigueur du plan, on commencera avec les chômeurs de moins de 30 ans.

2° Dans les 12 mois suivants, le plan sera étendu aux chômeurs de moins de 40 ans.

3° Dans les 12 mois suivants, le plan sera étendu aux chômeurs de moins de 50 ans.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa précédent, l'annexe 2 au présent accord de coopération s'applique dès l'entrée en vigueur de l'accord de coopération, compte tenu du planning de la mise à exécution comme mentionné à l'article 20.

CHAPITRE 3

Engagements de l'État fédéral

Section 1

Informations aux Régions et à la Communauté germanophone en ce qui concerne l'application de la procédure en matière de contrôle de la participation active des chômeurs

Article 8

L'État fédéral s'engage à fournir aux services compétents des Régions et de la Communauté germanophone toutes les données nécessaires concernant les chômeurs qui ont été contactés par le service compétent de l'État fédéral dans le cadre du contrôle de leur participation active.

Il s'agit en particulier de communiquer périodiquement:

— les données d'identité des chômeurs qui ont été repris dans le groupe cible par le service compétent de l'État fédéral;

— tous les contacts concernant la procédure de contrôle du comportement de recherche active entre le chômeur et le service compétent de l'État fédéral tels que

Gemeenschappen inzake begeleiding en opleiding enerzijds, en rekening houdend anderzijds met de mogelijkheden van de federale Staat om vanuit de optiek van het recht op werkloosheidsuitkeringen het actief zoekgedrag van de werklozen op een individuele, objectieve en diepgaande manier te onderzoeken en te evalueren.

§ 2. Rekening houdend met de bepalingen in artikel 12 zal het plan als volgt worden opgestart:

1° In de eerste 12 maanden na de datum van inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord zal gestart worden met de werklozen van minder dan 30 jaar.

2° In de 12 daaropvolgende maanden wordt het plan uitgebreid tot de werklozen van minder dan 40 jaar.

3° In de 12 daaropvolgende maanden wordt het plan uitgebreid tot de werklozen van minder dan 50 jaar.

§ 3. In afwijking van het vorige lid is de bijlage 2 bij dit samenwerkingsakkoord van bij de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord onmiddellijk van toepassing rekening houdend met de planning van operationalisering zoals vermeld in artikel 20.

HOOFDSTUK 3

Verbindenissen vanwege de federale staat

Afdeling 1

Informatie aan de Gewesten en Duitstalige Gemeenschap betreffende de toepassing van de procedure inzake de toetsing van de actieve inzet van de werklozen

Artikel 8

De federale Staat verbindt zich ertoe aan de bevoegde diensten van de Gewesten en Duitstalige Gemeenschap alle nodige gegevens te bezorgen betreffende de werklozen die door de bevoegde dienst van de federale Staat gecontacteerd worden in het kader van de toetsing van hun actieve inzet.

Het betreft inzonderheid de periodieke mededeling van:

— de identiteitsgegevens van de werklozen die door de bevoegde dienst van de federale Staat opgenomen werden in de doelgroep;

— alle contacten betreffende de procedure voor de toetsing van het actief zoekgedrag tussen de werkloze en de bevoegde dienst van de federale Staat zoals voorzien

einerseits der Möglichkeiten der Regionen und Gemeinschaften im Bereich der Begleitung und Ausbildung und andererseits der Möglichkeiten des Föderalstaates in Bezug auf die individuelle, objektive und gründliche Prüfung und Bewertung des aktiven Suchverhaltens der Arbeitslosen im Zusammenhang mit dem Anrecht auf Arbeitslosengeld.

§ 2. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 12 wird der Plan folgendermaßen erweitert:

1° Innerhalb der ersten 12 Monate nach Inkrafttreten des Plans wird mit den Arbeitslosen unter 30 Jahren begonnen.

2° In den 12 folgenden Monaten wird der Plan auf die Arbeitslosen unter 40 Jahren ausgeweitet.

3° In den 12 darauffolgenden Monaten wird der Plan auf die Arbeitslosen unter 50 Jahren ausgeweitet.

§ 3. In Abweichung vom vorherigen Absatz findet die Anlage 2 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sofort nach Inkrafttreten des Zusammenarbeitsabkommens Anwendung, unter Berücksichtigung der Durchführungsplanung laut Artikel 20.

KAPITEL 3

Verpflichtungen des Föderalstaates

Abteilung 1

Information an die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft über die Anwendung der Verfahren zur Kontrolle der aktiven Beteiligung der Arbeitslosen

Artikel 8

Der Föderalstaat verpflichtet sich, den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft alle notwendigen Angaben über die Arbeitslosen, die von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates im Rahmen der Kontrolle ihrer aktiven Teilnahme kontaktiert wurden, zur Verfügung zu stellen.

Es geht dabei insbesondere darum, regelmäßig folgende Angaben mitzuteilen:

— die Angaben über die Identität der Arbeitslosen, die von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates zur Zielgruppe gezählt werden;

— alle Kontakte im Rahmen des Verfahrens zur Kontrolle des aktiven Suchverhaltens zwischen dem Arbeitslosen und der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates

prévus dans la réglementation du chômage et tels que spécifiés dans le chapitre 5 et l'annexe 2;

— les données d'identité des chômeurs pour lesquels le compteur de la durée de chômage est remis à zéro.

Le Collège des Fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23 mettra au point une proposition relative à ce qu'il faut entendre par « communiquer périodiquement ».

Section 2

Informations à fournir aux Régions et aux Communautés en ce qui concerne la sortie des chômeurs

Article 9

Sans préjudice de l'article 8, l'État fédéral s'engage à mettre à la disposition des services compétents des Régions et aux Communautés les données nécessaires aux services de placement en ce qui concerne les chômeurs, pour autant que ces données soient disponibles dans le réseau de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale.

Sont considérées comme données nécessaires les données relatives à l'occupation du chômeur.

Le Collège des fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23 mettra au point une proposition relative à ces données.

Section 3

Contribution dans le financement des actions des Régions et des Communautés

Article 10

L'État fédéral s'engage à intervenir financièrement en faveur des services compétents des Régions et des Communautés dans le cadre de leur mission relative aux actions d'accompagnement visées aux articles 2 et 3 et aux actions intensives de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion en faveur des chômeurs visées à l'article 4.

Cette intervention financière est limitée à un montant global annuel de 24 789 352 euros, réparti en différentes enveloppes entre les services visés dans le premier alinéa selon les modalités mentionnées à l'annexe 1.

Pour la période qui se situe entre la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération et le 1^{er} janvier 2005, l'intervention financière visée à l'alinéa 1^{er} fait partie du montant que l'État fédéral met

in de werkloosheidsreglementering en zoals nader gespecificeerd in hoofdstuk 5 en bijlage 2;

— de identificatiegegevens van de werklozen voor wie de teller van de werkloosheidsduur opnieuw op nul wordt gezet.

Het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren zal een voorstel uitwerken met betrekking tot wat dient verstaan onder «periodieke mededeling».

Afdeling 2

Informatie aan de Gewesten en Gemeenschappen betreffende de uitstroom van de werklozen

Artikel 9

Onverminderd de toepassing van artikel 8 verbindt de federale Staat er zich toe de nodige gegevens betreffende de werklozen, voor zover deze beschikbaar zijn binnen het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, ter beschikking te stellen van de bevoegde diensten van de Gewesten en de Gemeenschappen.

Worden inzonderheid als nodige gegevens beschouwd, de gegevens betreffende de tewerkstelling van de werkloze.

Het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren zal een voorstel uitwerken met betrekking tot deze gegevens.

Afdeling 3

Bijdrage in de financiering van de acties van de Gewesten en Gemeenschappen

Artikel 10

De federale Staat verbindt zich tot een financiële tussenkomst ten behoeve van de bevoegde diensten van de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van hun opdracht met betrekking tot de in artikel 2 en 3 bedoelde begeleidingsacties en de in artikel 4 bedoelde intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsacties voor werklozen.

Deze financiële tussenkomst is beperkt tot een jaarlijks globaal bedrag van 24 789 352 euro, dat in deelenvolpess over de in het eerste lid bedoelde diensten verdeeld wordt volgens de modaliteiten, vermeld in bijlage 1.

Voor de periode, gelegen tussen de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord en 1 januari 2005, maakt de in het eerste lid bedoelde financiële tussenkomst deel uit van het bedrag dat jaarlijks

laut Arbeitlosengesetzgebung und laut Kapitel 5 und Anlage 2;

— die Angaben der Identität der Arbeitslosen, in deren Fall der Zähler der Dauer der Arbeitslosigkeit auf Null zurückgesetzt worden ist.

Das in Artikel 23 genannte Kollegium der leitenden Beamten wird einen Vorschlag ausarbeiten, was man unter «regelmäßig mitteilen» verstehen muss.

Abteilung 2

Informationen an die Regionen und Gemeinschaften über die Streichung von Arbeitslosen

Artikel 9

Unbeschadet Artikel 8 verpflichtet der Föderalstaat sich dazu, den zuständigen Dienststellen der Regionen und Gemeinschaften die Angaben zur Verfügung zu stellen, welche die Stellenvermittlungsamter über die Arbeitslosen benötigen, sofern diese Angaben im Netz der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit zur Verfügung stehen.

Als notwendig werden die Angaben über die Beschäftigung des Arbeitslosen betrachtet.

Das in Artikel 23 genannte Kollegium der leitenden Beamten wird einen Vorschlag zu diesen Angaben ausarbeiten.

Abteilung 3

Beiträge zur Finanzierung der Aktionen der Regionen und der Gemeinschaften

Artikel 10

Der Föderalstaat verpflichtet sich, eine finanzielle Hilfe zugunsten der zuständigen Dienststellen der Regionen und Gemeinschaften für die Wahrnehmung ihrer Aufgaben im Rahmen der Begleitaktionen laut Artikel 2 und 3 und der intensiven Ausbildungs-, Berufserfahrungs- und Eingliederungsaktionen für Arbeitslose laut Artikel 4 zu gewähren.

Diese Finanzhilfe ist auf einen jährlichen Gesamtbetrag von 24 789 352 Euro begrenzt, der auf die verschiedenen Dienststellen laut Absatz 1 unter Einhaltung der in Anlage 1 genannten Modalitäten verteilt wird.

Für den Zeitraum zwischen dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und dem 1. Januar 2005 gehört die in Absatz 1 genannte Finanzhilfe zu dem Betrag, den der Föderal-

annuellement à la disposition du parcours d'insertion tel que visé par l'accord de coopération du 31 août 2001 entre l'État, les Communautés et les Régions concernant le parcours d'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi.

Article 11

L'intervention financière de l'État fédéral se fait au moyen d'avances annuelles et de décomptes annuels, conformément aux modalités mentionnées à l'annexe 1.

Par dérogation à l'alinéa précédent, l'intervention financière de l'État fédéral pour la période qui se situe entre la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération et le 1^{er} janvier 2005 se fait suivant les modalités de financement applicables au parcours d'insertion tel que visé par l'accord de coopération du 31 août 2001 entre l'État, les Communautés et les Régions concernant le parcours d'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi et conformément à l'arrêté royal du 27 mai 2003 portant financement de l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi.

Section 4

Mise en adéquation de l'action fédérale de suivi des chômeurs avec l'action d'accompagnement des Régions et de la Communauté germanophone

Article 12

Afin d'éviter que les actions fédérales de suivi des chômeurs ne perturbent les actions des Régions et de la Communauté germanophone en matière d'accompagnement des chômeurs, l'État fédéral s'engage à ne pas inviter les chômeurs à un entretien dans le cadre de cette procédure de suivi fédéral:

a) dans les douze mois qui suivent le début réel d'une action d'accompagnement du service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone, pour autant que cette action d'accompagnement ait été entamée avant que les chômeurs n'atteignent six mois de chômage en ce qui concerne les jeunes de moins de 25 ans et qu'ils n'atteignent douze mois de chômage en ce qui concerne les autres chômeurs, en prenant comme point de départ pour cette période de chômage la première inscription comme chômeur ou le point zéro visé à l'article 6, 3^o, a) s'il est ultérieur;

door de federale Staat ter beschikking gesteld wordt van het inschakelingsparcours, zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het inschakelingsparcours van werkzoekenden naar de startbaanovereenkomst.

Artikel 11

De financiële tussenkomst van de federale Staat gebeurt middels jaarlijkse voorschotten en jaarlijkse afrekeningen, overeenkomstig de modaliteiten, vermeld in bijlage 1.

In afwijking van het vorig lid gebeurt de financiële tussenkomst van de federale Staat voor de periode, gelegen tussen de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord en 1 januari 2005, volgens de financieringsmodaliteiten die van toepassing zijn op het inschakelingsparcours, zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het inschakelingsparcours van werkzoekenden naar de startbaanovereenkomst, en overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 mei 2003 tot financiering van de inschakeling van werkzoekenden naar startbanen.

Afdeling 4

Afstemmen van de federale actie van opvolging van de werklozen op de begeleidingsacties van de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 12

Om te voorkomen dat de federale acties tot opvolging van de werklozen de acties van de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake begeleiding van de werklozen zouden verstoren, verbindt de federale Staat er zich toe de werklozen niet uit te nodigen voor een gesprek in het kader van deze federale opvolgingsprocedure:

a) in de twaalf maanden na de werkelijke aanvang van een begeleidingsactie van de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap, voor zover deze begeleidingsactie startte voordat ze zes maanden werkloos zijn voor wat de jongeren van minder dan 25 jaar betreft en voordat ze twaalf maanden werkloos zijn voor wat de andere werklozen betreft waarbij als startpunt van deze werkloosheidsperiode de eerste inschrijving als werkloze wordt genomen of het nulpunt bedoeld in artikel 6, 3^o, a), indien dit later ligt;

staat jedes Jahr laut dem Zusammenarbeitsabkommens vom 31. August 2001 zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen über das Eingliederungsverfahren von Arbeitssuchenden in Hinblick auf ein Erstbeschäftigungsabkommen zur Verfügung stellt.

Artikel 11

Die Finanzhilfe des Föderalstaates erfolgt in Form von jährlichen Anzahlungen und jährlichen Abrechnungen laut der in Anlage 1 genannten Modalitäten.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz erfolgt die Finanzhilfe des Föderalstaates zwischen dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und dem 1. Januar 2005 entsprechend den Finanzierungsmodalitäten, die für das Eingliederungsverfahren laut dem Zusammenarbeitsabkommen vom 31. August 2001 zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Eingliederung von Arbeitssuchenden in Hinblick auf ein Erstbeschäftigungsabkommen und laut dem Königlichen Erlass vom 27. Mai 2003 über die Finanzierung der Eingliederung von Arbeitssuchenden zum Erstbeschäftigungsabkommen.

Abteilung 4

Abstimmung der föderalen Aktion in Bezug auf Arbeitslose mit den Begleitaktionen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Artikel 12

Um zu vermeiden, dass die föderalen Aktionen zur Nachvollziehbarkeit des Suchverhaltens der Arbeitslosen sich störend auf die Aktionen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Bereich der Arbeitslosenbegleitung auswirken, verpflichtet der Föderalstaat sich, die Arbeitslosen nicht zu Gesprächen im Rahmen seiner Aktionen auf Föderalebene vorzuladen:

a) innerhalb von zwölf Monaten nach dem tatsächlichen Beginn der Begleitaktion der zuständigen Dienststelle der Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft, sofern diese Begleitaktion begonnen wurde, bevor der Arbeitslose eine Arbeitslosigkeitsdauer von sechs Monaten, im Falle von Jugendlichen unter 25 Jahren, und von zwölf Monaten im Falle der anderen Arbeitslosen erreicht hat, wobei als Beginn der Arbeitslosigkeitsperiode die erste Eintragung des Arbeitslosen oder der Punkt Null laut Artikel 6, 3^o a), wenn dies später ist berücksichtigt wird.

b) pour les chômeurs qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, sont au chômage depuis plus longtemps que le délai visé sous a), pendant la durée d'une action d'accompagnement intensif telle que visée à l'article 3 et les quatre mois suivants, pour autant que cette action d'accompagnement intensif ait été entamée avant la fin du 2^e mois suivant la lettre d'avertissement intermédiaire du service compétent de l'État fédéral. Pour l'application de cette disposition, il n'est pas tenu compte de la partie de l'accompagnement intensif qui se situe en dehors des 6 mois à partir du début réel de l'accompagnement intensif;

c) pour les chômeurs qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, sont au chômage depuis moins longtemps que le délai visé sous a) mais qui n'ont pas reçu d'offre d'accompagnement pendant la période de chômage visée sous a), pendant la durée d'une action d'accompagnement intensif telle que visée à l'article 3 et les quatre mois suivants, pour autant que cette action d'accompagnement intensif ait été entamée avant la fin du 2^e mois suivant la lettre d'avertissement intermédiaire du service compétent de l'État fédéral. Pour l'application de cette disposition, il n'est pas tenu compte de la partie de l'accompagnement intensif qui se situe en dehors des 6 mois à partir du début réel de l'accompagnement intensif;

d) pour tous les chômeurs, pendant la durée d'une formation, d'une expérience professionnelle ou d'une insertion intensive comme visées à l'article 4 et les quatre mois suivants.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le chômeur visé à l'alinéa précédent a), b) et c) peut malgré tout être convoqué pour un entretien dans le cadre de la procédure de suivi fédérale si l'accompagnement visé sous a) ou l'accompagnement intensif visé sous b) et c) commence dans un délai de 24 mois à compter à partir de la date de fin d'une action d'accompagnement ou d'accompagnement intensif précédente ou dans les 24 mois suivant la date de fin d'une formation, d'une expérience professionnelle ou d'une insertion intensive.

L'alinéa 1^{er} s'applique à la condition que le service compétent de la Région ou de la Communauté ait transmis les données au service compétent de l'État fédéral, conformément à la procédure d'échange de données prévue dans le présent accord de coopération et dans son annexe 2.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, d), le service compétent de l'État fédéral peut néanmoins convoquer le chômeur dans le cadre de cette procédure de suivi, après avis préalable du service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone, si de courtes

b) voor de werklozen die reeds langer werkloos zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit akkoord dan de termijn bedoeld onder a), tijdens de duur van een intensieve begeleidingsactie zoals bedoeld in artikel 3 en de daaropvolgende 4 maanden, voor zover deze intensieve begeleidingsactie startte voor het einde van de tweede maand volgend op de tussentijdse verwittigingsbrief van de bevoegde dienst van de federale Staat. Voor toepassing van deze bepaling wordt geen rekening gehouden met dit deel van de intensieve begeleiding dat gelegen is buiten de zes maanden vanaf de werkelijke aanvang van de intensieve begeleiding;

c) voor de werklozen die minder lang werkloos zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit akkoord dan de termijn bedoeld onder a), maar die toch geen begeleidingsaanbod ontvingen in de werkloosheidsperiode bedoeld onder a), tijdens de duur van een intensieve begeleidingsactie zoals bedoeld in artikel 3 en de daaropvolgende 4 maanden, voor zover deze intensieve begeleidingsactie startte voor het einde van de tweede maand volgend op de tussentijdse verwittigingsbrief van de bevoegde dienst van de federale Staat. Voor toepassing van deze bepaling wordt geen rekening gehouden met dit deel van de intensieve begeleiding dat gelegen is buiten de zes maanden vanaf de werkelijke aanvang van de intensieve begeleiding;

d) voor alle werklozen, tijdens de duur van een intensieve opleiding, werkervaring of inschakeling zoals bedoeld in artikel 4 en de vier daaropvolgende maanden.

In afwijking van het vorige lid kan de werkloze bedoeld in het vorige lid, a), b) en c) toch opgeroepen worden voor een gesprek in het kader van de federale opvolgingsprocedure indien de begeleiding bedoeld in a) of de intensieve begeleiding bedoeld in b) en c), aanvangt binnen de termijn van 24 maanden te rekenen vanaf de einddatum van een vorige begeleidingsactie of intensieve begeleidingsactie of binnen de 24 maanden na de einddatum van een intensieve opleiding, werkervaring of inschakeling.

De toepassing van het eerste lid is afhankelijk van de voorwaarde dat de bevoegde dienst van het Gewest of de Gemeenschap, overeenkomstig de in dit samenwerkingsakkoord en zijn bijlage 2 voorziene procedure van gegevensuitwisseling, de overeengekomen gegevens overmaakte aan de bevoegde dienst van de federale Staat.

In afwijking van het eerste lid, d), kan de bevoegde dienst van de federale Staat de werkloze toch oproepen in het kader van deze opvolgingsprocedure, na voorafgaandelijk advies van de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap,

b) für die Arbeitslosen, die bei Inkrafttreten des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens seit einem längeren Zeitraum als dem unter a) angegebenen arbeitslos sind: während der Dauer einer intensiven Begleitaktion laut Artikel 3 und während der vier darauffolgenden Monate, sofern diese intensive Begleitaktion vor dem Ende des 2. Monats nach dem zwischenzeitlichen Mahnschreiben der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates begonnen wurde. Für die Anwendung dieser Bestimmung wird der Teil der intensiven Begleitung, der nicht während der 6 Monate nach dem tatsächlichen Beginn der intensiven Begleitung stattfindet, nicht berücksichtigt.

c) für die Arbeitslosen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens seit einem längeren Zeitraum als dem unter a) angegebenen arbeitslos sind, die aber kein Begleitangebot während des Zeitraums der Arbeitslosigkeit laut a) erhalten haben: während der Dauer einer intensiven Begleitaktion laut Artikel 3 und während den vier nächsten Monaten, sofern diese intensive Begleitaktion vor dem Ende des 2. Monats nach dem zwischenzeitlichen Mahnschreiben der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates begonnen wurde. Für die Anwendung dieser Bestimmung wird der Teil der intensiven Begleitung, der nicht während der 6 Monate nach dem wirklichen Beginn der intensiven Begleitung stattfindet, nicht berücksichtigt.

d) für alle Arbeitslosen: während der Dauer einer intensiven Ausbildung, Berufserfahrung oder Eingliederung laut Artikel 4 und während der vier darauffolgenden Monate.

In Abweichung von vorherigem Absatz können die in den Absätzen a), b) und c) erwähnten Arbeitslosen, trotzdem zu einem Gespräch im Rahmen der föderalen Aktion bezüglich der Nachvollziehbarkeit des Suchverhaltens der Arbeitslosen vorgeladen werden, wenn die unter a) genannte Begleitung oder die intensive Begleitung unter b) und c) innerhalb einer Frist von 24 Monaten nach dem Datum der vorherigen Begleitaktion oder der intensiven Begleitung oder innerhalb von 24 Monaten nach dem Ende einer intensiven Ausbildung, Berufserfahrung oder Eingliederung beginnt.

Absatz 1 gilt unter der Bedingung, dass die zuständige Dienststelle der Region oder der Gemeinschaft die Angaben an die zuständige Dienststelle des Föderalstaates entsprechend dem Verfahren in Bezug auf den Austausch von Daten gemäß dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen und seiner Anlage 2 übermittelt hat.

In Abweichung von Absatz 1, d) kann die zuständige Dienststelle des Föderalstaates jedoch den Arbeitslosen im Rahmen ihrer Aktion hinsichtlich der Nachvollziehbarkeit des Suchverhaltens der Arbeitslosen vorladen, nach vorheriger Stellungnahme

périodes d'actions intensives de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion se succèdent avec des périodes intermédiaires de moins de 5 mois sans action.

CHAPITRE 4

Engagements des Régions et de la Communauté germanophone

Article 13

Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à s'efforcer au maximum d'offrir une action d'accompagnement aux chômeurs :

— pour ce qui est des jeunes de moins de 25 ans, avant qu'ils n'atteignent six mois de chômage;

— pour ce qui concerne les autres chômeurs, avant qu'ils n'atteignent 12 mois de chômage;

en prenant comme point de départ pour cette période de chômage la première inscription comme demandeur d'emploi ou le point zéro visé à l'article 4, 3^o, a) s'il est ultérieur.

Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à offrir le plus vite possible aux chômeurs qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, sont au chômage depuis plus longtemps que le délai visé au premier alinéa une action d'accompagnement intensif, pour autant que le service compétent des Régions ou de la Communauté germanophone l'estime opportun.

Article 14

Pour les chômeurs, auxquels aucun accompagnement n'a été offert dans le délai visé à l'article 12, alinéa 1^{er}, les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à s'efforcer au maximum de leur offrir un accompagnement dans les 2 mois après que ces chômeurs ont reçu du service compétent de l'État fédéral une lettre les avertissant qu'ils continueront à être suivis.

Article 15

Sans préjudice de la mission confiée aux organismes de paiement, les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à communiquer au chômeur, lors de la première inscription comme demandeur d'emploi dans les services des placements,

indien korte periodes van intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsacties elkaar opvolgen met tussenliggende periodes van minder dan 5 maanden zonder actie.

HOOFDSTUK 4

Verbintenissen vanwege de gewesten en de duitstalige gemeenschap

Artikel 13

De Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe zich maximaal in te spannen om een begeleidingsactie aan te bieden aan de werklozen :

— voor wat de jongeren van minder dan 25 jaar betreft, voordat ze 6 maanden werkloos zijn;

— voor wat de andere werklozen betreft, voordat ze 12 maanden werkloos zijn;

waarbij als startpunt van deze werkloosheidsperiode de eerste inschrijving als werkzoekende wordt genomen of het nulpunt bedoeld in artikel 4, 3^o, a), indien dit later ligt.

De Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden er zich toe de werklozen die reeds langer werkloos zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit akkoord dan de termijn bedoeld in het eerste lid, zo snel mogelijk een intensieve begeleidingsactie aan te bieden, voor zover dit opportuun geacht wordt door de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 14

Voor werklozen aan wie geen begeleiding werd aangeboden binnen de termijn bedoeld in artikel 12, eerste lid, verbinden de Gewesten en Duitstalige Gemeenschap zich ertoe zich maximaal in te spannen om deze werklozen alsnog een intensieve begeleiding aan te bieden binnen de twee maanden nadat deze werklozen vanwege de bevoegde dienst van de federale Staat een verwittigingsbrief ontvingen dat ze verder zullen opgevolgd worden.

Artikel 15

Onverminderd de opdracht die toevertrouwd wordt aan de uitbetalingsinstellingen, verbinden de Gewesten en Duitstalige Gemeenschap er zich toe, om bij de eerste inschrijving als werkzoekende bij de bemiddelingsdienst, algemene informatie te

der zuständigen Dienststelle der Region oder der deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn kurze Zeiträume mit intensiven Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder Eingliederungsaktionen sich mit Zeiträumen von mindestens 5 Monaten ohne Aktion abwechseln.

KAPITEL 4

Verpflichtungen der Regionen und Gemeinschaften

Artikel 13

Die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft verpflichten sich, eine maximale Anstrengung zu unternehmen, um den Arbeitslosen eine Begleitaktion anzubieten :

— für Jugendliche unter 25 Jahren: bevor sie eine Arbeitslosigkeitsdauer von sechs Monaten erreicht haben;

— für die anderen Arbeitslosen: bevor sie eine Arbeitslosigkeitsdauer von 12 Monaten erreicht haben;

wobei als Ausgangspunkt dieser Arbeitslosigkeitsperiode die erste Eintragung als Arbeitssuchender oder der Punkt Null laut Artikel 6, 3^o, a), wenn dies früher ist berücksichtigt wird.

Die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft verpflichten sich, den Arbeitslosen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens seit einem längeren Zeitraum als dem in Absatz 1 angegebenen arbeitslos sind, so schnell wie möglich eine intensive Begleitaktion anzubieten, insofern die zuständige Dienststelle der Regionen oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft es als angebracht betrachtet.

Artikel 14

Für die Arbeitslosen, denen keine Begleitaktion innerhalb der in Artikel 12, Absatz 1 genannten Frist angeboten wurde, verpflichten die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft sich, die größtmöglichen Anstrengungen zu unternehmen, um ihnen eine Begleitung anzubieten, und zwar innerhalb von 2 Monaten, nachdem diese Arbeitslosen von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates ein Schreiben erhalten haben, dass sie weiter betreut werden.

Artikel 15

Unbeschadet der Aufgabe, die den Zahlungsorganen anvertraut ist, verpflichten sich die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft, dem Arbeitslosen bei seiner ersten Eintragung als Arbeitssuchender im Stellenvermittlungsamt die allgemei-

les informations générales se rapportant à ses droits et obligations et à la procédure de suivi en particulier.

CHAPITRE 5

Échange de données

Article 16

Un meilleur échange d'informations sera organisé entre les services compétents des Régions et Communautés d'une part et le service compétent de l'État fédéral d'autre part, avec un double objectif:

a) décharger autant que possible le chômeur des obligations administratives à l'égard des services cités;

b) optimiser le fonctionnement des services cités en mettant l'information disponible à la disposition des autres services cités, conformément aux procédures fixées.

Article 17

Cet échange d'informations concerne au moins les données reprises à l'annexe 2, qui est censée faire partie intégrante du présent accord de coopération.

Article 18

L'échange de données visé à la partie 1 de l'Annexe 2 se fait par voie électronique.

Les données qui sont mises à disposition par les services compétents des Régions et de la Communauté germanophone et qui sont reprises dans la partie 2 de l'annexe 2 peuvent être à titre provisoire fournies de façon non électronique au service compétent de l'État fédéral.

Article 19

L'échange par voie électronique de données se fera en permanence via la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale.

Les principes suivants sont à cet égard appliqués:

— le réseau de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale sera utilisé pour l'échange électronique de données entre les institutions concernées;

— la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale, quant à elle, ne stocke aucune

bezorgen aangaande zijn of haar rechten en plichten en de procedure van opvolging in het bijzonder.

HOOFDSTUK 5

Uitwisseling van gegevens

Artikel 16

Tussen de bevoegde diensten van de Gewesten en Gemeenschappen enerzijds en de bevoegde dienst van de federale Staat anderzijds zal een betere uitwisseling van informatie tot stand worden gebracht, met als dubbel doel:

a) de werkloze zelf zo veel mogelijk ontlasten van administratieve verplichtingen ten aanzien van de genoemde diensten;

b) de werking van de genoemde diensten te optimaliseren door de beschikbare informatie overeenkomstig vastgelegde procedures ter beschikking te stellen van de andere genoemde diensten.

Artikel 17

Deze uitwisseling van informatie heeft minstens betrekking op de gegevens opgenomen in bijlage 2, die geacht wordt integraal deel uit te maken van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 18

De gegevensuitwisseling bedoeld in deel 1 van bijlage 2 gebeurt langs elektronische weg.

De gegevens die ter beschikking worden gesteld door de bevoegde diensten van de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap en die opgenomen zijn in deel 2 van bijlage 2 kan voorlopig langs niet-elektronische weg aan de bevoegde dienst van de federale Staat worden bezorgd.

Artikel 19

De elektronische uitwisseling van informatie zal op permanente wijze via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid verlopen.

Daarbij gelden de volgende principes:

— het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid wordt gebruikt voor de elektronische uitwisseling van gegevens tussen de betrokken instellingen;

— de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid slaat zelf geen inhoudelijke gege-

nen Informationen über seine Rechte und Pflichten und insbesondere über die Betreuungsverfahren mitzuteilen.

KAPITEL 5

Austausch von Daten

Artikel 16

Zwischen den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft einerseits und den zuständigen Dienststellen des Föderalstaates andererseits wird ein besserer Informationsaustausch organisiert, wobei zwei Ziele verfolgt werden:

a) den Arbeitslosen so weit wie möglich von den Verwaltungspflichten gegenüber diesen Dienststellen zu befreien;

b) die Funktionsweise der genannten Dienststellen zu verbessern, indem die verfügbaren Informationen den anderen genannten Dienststellen entsprechend den festgelegten Verfahren zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 17

Dieser Informationsaustausch betrifft zumindest die Angaben laut Anlage 2, die als vollständiger Teil des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gilt.

Artikel 18

Der Austausch der Daten laut Teil 1 der Anlage 2 erfolgt auf elektronischem Wege.

Die von den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellten Daten, die in Teil 2 der Anlage 2 erwähnt werden, können vorläufig auf nicht elektronischem Weg den zuständigen Dienststellen des Föderalstaates übermittelt werden.

Artikel 19

Der elektronische Datenaustausch erfolgt konstant über die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit.

Folgende Grundsätze werden dabei beachtet:

— Das Netz der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit wird für den elektronischen Datenaustausch zwischen den betroffenen Institutionen benutzt;

— Die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit wird ihrerseits keinerlei Daten

donnée portant sur le contenu mais met son réseau à disposition et organise l'échange de données entre les services fédéraux et les services des Régions et de la Communauté germanophone;

— l'échange de données sera soumis à l'autorisation du Comité sectoriel de la sécurité sociale; les données mentionnées en annexe 2 sont considérées comme nécessaires en pas excessives pour atteindre les objectifs repris dans l'accord de coopération;

— la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale fait en sorte que l'accès aux données se limite aux données auxquelles s'applique l'autorisation du Comité sectoriel de la sécurité sociale.

Article 20

Le planning de l'opérationnalisation de l'échange de données visé aux articles 17 à 19 et dans l'annexe 2 du présent accord de coopération est élaboré au sein d'un groupe de travail du Collège des Fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23, assisté par un ou plusieurs représentants de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale, dans un délai d'un mois à compter de la signature du présent accord de coopération. Au cours de l'opérationnalisation de l'échange de données, la priorité est accordée aux données de base visées dans la partie 1 de l'annexe 2 et aux données fournies par le service compétent de l'État fédéral visées dans la partie 3 de l'annexe 2.

La proposition d'opérationnalisation visée à l'alinéa précédent sera ensuite approuvée au sein de la conférence interministérielle dans un délai de 2 mois à compter de la signature du présent accord de coopération.

Article 21

Le Collège des Fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23 peut, au moyen d'un avis motivé, proposer d'adapter, de modifier et de compléter tant les données reprises en annexe 2 qui doivent être communiquées que la procédure de cette communication, comme mentionnée aux articles 19 et 20. Pour remplir cette tâche, le Collège des Fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23 peut faire appel à un ou plusieurs représentants de la Banque Carrefour de la Sécurité sociale.

Cet avis est transmis par chacun des Fonctionnaires dirigeants concernés au ministre qui exerce la tutelle sur son service. Ces ministres peuvent de concert décider d'adapter les règles prévues à l'annexe 2 et de les soumettre à l'autorisation du comité sectoriel de la sécurité sociale.

vens op maar stelt zijn netwerk ter beschikking en organiseert de gegevensuitwisseling tussen de federale diensten en de diensten van de Gewesten en Duitstalige Gemeenschap;

— de gegevensuitwisseling wordt onderworpen aan de machtiging van het Sectoraal comité van de sociale zekerheid; de gegevens in bijlage 2 worden daarbij in elk geval als noodzakelijk en niet overmatig beschouwd voor het bereiken van de doelstellingen vervat in het samenwerkingsakkoord;

— de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid zorgt er voor dat de toegang tot de gegevens beperkt is tot die waarvoor de machtiging van het Sectoraal comité van de sociale zekerheid geldt.

Artikel 20

De planning van de operationalisering van de in de artikelen 17 tot 19 en van de in de bijlage 2 van dit samenwerkingsakkoord bedoelde gegevensuitwisseling wordt uitgewerkt in een werkgroep van het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren, aangevuld met één of meer vertegenwoordigers van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, binnen de termijn van één maand na ondertekening van dit samenwerkingsakkoord. Bij de operationalisering van de gegevensuitwisseling wordt voorrang verleend aan de basisgegevens bedoeld in deel 1 van bijlage 2, en aan de gegevens die verstrekt worden door de bevoegde dienst van de federale Staat bedoeld in deel 3 van bijlage 2.

Het in het vorig lid bedoelde voorstel van planning van de operationalisering wordt vervolgens goedgekeurd op de interministeriële conferentie, binnen een termijn van 2 maanden na ondertekening van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 21

Het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren kan bij middel van een gemotiveerd advies voorstellen doen tot aanpassing, wijziging en aanvulling van zowel de in bijlage 2 opgenomen gegevens die dienen medegedeeld te worden als wat de procedure voor deze mededeling betreft, zoals vermeld in artikel 19 en artikel 20. Voor de uitoefening van deze opdracht kan het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren een beroep doen op één of meer vertegenwoordigers van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Dit advies wordt door elk van de betrokken Leidende Ambtenaren overgemaakt aan de minister die de voogdij uitoefent over zijn dienst. Deze ministers kunnen gezamenlijk beslissen de in bijlage 2 voziene regelingen aan te passen en voor te leggen voor machtiging van het Sectoraal comité van de sociale zekerheid.

über den Inhalt speichern; ihr Netz wird jedoch den Datenaustausch zwischen den Föderaldiensten und den Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisieren;

— der Datenaustausch unterliegt der Genehmigung des Sektorenausschusses der Sozialsicherheit; die in der Anlage 2 erwähnten Angaben werden dabei als notwendig und nicht übertrieben betrachtet, um die im Zusammenarbeitsabkommen genannten Ziele zu erreichen;

— Die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit wird alles tun, damit der Zugang zu den Daten sich auf die Daten beschränkt, für welche die Genehmigung des Sektorenausschusses der Sozialsicherheit gilt.

Artikel 20

Die Planung der Umsetzung des in den Artikel 17 bis 19 und in der Anlage 2 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erwähnten Datenaustauschs wird in der Arbeitsgruppe des in Artikel 23 genannten Kollegiums der leitenden Beamten erfolgen, die dabei von einem oder mehreren Vertretern der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit unterstützt werden, und zwar innerhalb eines Monats nach der Unterzeichnung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens. Bei der Umsetzung des Datenaustauschs wird den in Teil 1 der Anlage 2 erwähnten Datenbanken sowie den von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates übermittelten Daten laut Teil 3 der Anlage 2 Priorität eingeräumt.

Der im letzten Absatz erwähnte Umsetzungsvorschlag wird anschließend von der Ministerkonferenz innerhalb einer Frist von 2 Monaten nach der Unterzeichnung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gebilligt.

Artikel 21

Das in Artikel 23 erwähnte Kollegium der leitenden Beamten kann, mittels einer begründeten Stellungnahme, die Anpassung, Abänderung und Vervollständigung sowohl der Angaben in der Anlage 2, die mitgeteilt werden müssen, als auch des Mitteilungsverfahrens gemäß Artikel 19 und 20 vorschlagen. Um diese Aufgabe zu erfüllen, kann das in Artikel 23 genannte Kollegium der leitenden Beamten einen oder mehrere Vertreter der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit hinzuziehen.

Diese Stellungnahme wird von jedem der betroffenen leitenden Beamten an den minister, der die Aufsicht über seine Dienststelle ausübt, übermittelt. Diese minister können gemeinsam beschließen, die in der Anlage 2 festgelegten Regeln anzupassen und sie dem Sektorenausschuss der Sozialsicherheit zur Billigung vorlegen.

CHAPITRE 6

Dispositions finales

Article 22

L'exécution du présent accord de coopération est évaluée tous les 6 mois par une commission d'évaluation composée de représentants désignés par les parties signataires et les représentants des organisations d'employeurs et de travailleurs représentées au sein du Conseil national du Travail.

Les réunions de cette commission sont précédées d'une réunion préparatoire du Collège des Fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23.

Le Collège des fonctionnaires dirigeants visé à l'article 23 peut, outre l'évaluation mentionnée à l'alinéa 1^{er}, élaborer à tout moment un avis motivé contenant des propositions visant à adapter, modifier et compléter qui peuvent améliorer l'exécution du présent accord.

Dans le cadre du Plan d'action national comme contribution aux lignes directrices européennes, la présente approche et son effet sur le fonctionnement du marché du travail sont suivis annuellement. Cette évaluation est annexée une fois par an à l'évaluation de l'accord de coopération.

Article 23

Le Collège des fonctionnaires dirigeants créé en vertu du protocole du 22 décembre 1988 réglant les relations entre les institutions nées de la restructuration de l'Office national de l'emploi, sera, pour les matières prévues dans le présent accord de coopération, composé d'un représentant de l'Office national de l'Emploi, du « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding », de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, de l'« Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » et de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle.

Article 24

Conformément aux dispositions des articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 5 décembre 1969 relatif à la déclaration de licenciement collectif et à la notification des emplois vacants, l'employeur soumis à l'obligation d'occuper des jeunes dans les liens d'une

HOOFDSTUK 6

Slotbepalingen

Artikel 22

De uitvoering van dit samenwerkingsakkoord wordt elke zes maanden geëvalueerd door een evaluatiecomité samengesteld uit vertegenwoordigers aangeduid door de ondertekenende partijen en de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in de Nationale Arbeidsraad.

De vergaderingen van dit comité worden voorafgegaan door een voorbereidende vergadering van het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren.

Het in artikel 23 bedoeld College van Leidende Ambtenaren kan naast de evaluatie vermeld in het eerste lid te allen tijde een gemotiveerd advies uitwerken met voorstellen tot aanpassing, wijziging en aanvulling, die de uitvoering van dit akkoord kunnen verbeteren.

In het kader van het Nationaal Actieplan als bijdrage tot de Europese richtsnoeren wordt deze aanpak en haar effect op de werking van de arbeidsmarkt jaarlijks opgevolgd. Deze evaluatie wordt jaarlijks toegevoegd aan de evaluatie van het samenwerkingsakkoord.

Artikel 23

Het College van Leidende Ambtenaren opgericht krachtens het protocol van 22 december 1988 tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, zal voor de materies voorzien in dit samenwerkingsakkoord bestaan uit een vertegenwoordiger van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, de « Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi », het « Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » en het « Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle ».

Artikel 24

Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 5 december 1969 betreffende de aangifte van collectieve afdankingen en de kennisgeving van vacante betrekkingen, maakt de werkgever die met toepassing van titel II,

KAPITEL 6

Schlussbestimmungen

Artikel 22

Die Umsetzung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens wird alle 6 Monate von einem Bewertungsausschuss bestehend aus den Vertretern, die von den unterzeichneten Parteien benannt werden, und aus den Vertretern der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen, die im Landesrat für Arbeit vertreten sind, bewertet.

Vor den Sitzungen dieses Ausschusses findet eine Vorbereitungssitzung des in Artikel 23 erwähnten Kollegiums der leitenden Beamten der Dienststellen des Föderalstaates statt.

Das in Artikel 23 genannte Kollegium der leitenden Beamten kann, neben der im Absatz 1 erwähnten Bewertung, jederzeit eine begründete Stellungnahme über die Vorschläge zur Anpassung, Abänderung und Vervollständigung, die die Umsetzung des vorliegenden Abkommens verbessern können, abgeben.

Im Rahmen des Nationalen Aktionsplans als Beitrag zu den europäischen Leitlinien werden der vorliegende Ansatz und seine Auswirkungen auf die Funktionsweise des Arbeitsmarktes jedes Jahr geprüft. Diese Bewertung wird einmal pro Jahr der Bewertung des Zusammenarbeitsabkommens beigefügt.

Artikel 23

Das Kollegium der leitenden Beamten, das aufgrund des Protokolls vom 22. Dezember 1988 zur Bestimmung der Beziehungen zwischen den Institutionen, die sich aus der Umstrukturierung des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung ergeben haben, gegründet worden ist, wird sich, was die im vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erwähnten Angelegenheiten betrifft, aus einem Vertreter des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung, des « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding », des « Office Régional bruxellois de l'Emploi, des Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi », des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des « Institut Bruxellois francophone pour la Formation professionnelle » zusammensetzen.

Artikel 24

Gemäß den Bestimmungen der Artikel 7 bis 9 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1969 über die Ankündigung von Kollektiventlassungen und der Mitteilung von freien Stellen teilt der Arbeitgeber, der verpflichtet ist, Jugendliche im Rahmen

convention de premier emploi, en application du titre II, chapitre VIII, de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, notifie les conventions de premier emploi vacantes au service public de leur lieu de prestation.

Sont ainsi notifiés au service public de l'emploi d'une Région ou de la Communauté germanophone les conventions à prester sur son territoire, suivant les modalités fixées par arrêté du Gouvernement compétent.

Article 25

L'État fédéral adaptera, après avis du Collège des fonctionnaires dirigeants, le régime de dispense en cas d'études ou de formation d'application dans le cadre de la réglementation sur le chômage. À cet égard, le rôle des services publics de placement concernant l'évaluation de la mesure dans laquelle les études et les formations sont utiles et nécessaires pour augmenter l'employabilité des demandeurs d'emploi, sera valorisé.

Article 26

Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les articles 10, alinéa 1^{er}, et 11, alinéa 1^{er}, ainsi que l'annexe 1, §§ 1^{er} et 2, au présent accord de coopération, n'entrent en vigueur que le 1^{er} janvier 2005. Les moyens financiers mis à disposition comme mentionnés aux articles 10 et 11 découlent de la cotisation patronale des 0,05 % qui est due sur la masse salariale.

Le présent accord de coopération remplace l'accord de coopération du 31 août 2001 entre l'État, les Communautés et les Régions concernant le parcours d'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les modalités de l'accord de coopération du 31 août 2001 précité et de l'arrêté royal du 27 mai 2003 portant financement de l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi restent d'application

1^o au financement par l'État fédéral des actions d'accompagnement visées aux articles 2 et 3 et des actions intensives de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion visées à l'article 4 qui ont lieu entre la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération et le 1^{er} janvier 2005, et

hoofdstuk VIII van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid verplicht is jongeren aan te werven in het kader van een startbaanovereenkomst, de vacante startbanen bekend aan de arbeidsbureaus van de plaats van tewerkstelling.

Aldus wordt de openbare dienst voor arbeidsvoorziening van een Gewest of van de Duitstalige gemeenschap in kennis gesteld van de vacante startbaanovereenkomsten die op het rechtsgebied ervan worden afgesloten, zoals bepaald bij besluit door de bevoegde overheid.

Artikel 25

De federale staat zal, na advies van het College van Leidende Ambtenaren, de vrijstellingsregeling voor het volgen van studies en opleidingen van toepassing in het kader van de werkloosheidsreglementering, aanpassen. Daarbij zal de rol van de publieke bemiddelingsdiensten inzake de beoordeling van de mate waarin de studies en opleidingen nuttig en nodig zijn om de inzetbaarheid van de werkzoekende te vergroten, worden gevaloriseerd.

Artikel 26

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 juli 2004.

In afwijking van het vorige lid treden de artikelen 10, eerste lid, en 11, eerste lid, alsook de bijlage 1, §§ 1 en 2 bij dit samenwerkingsakkoord slechts in werking op 1 januari 2005. De ter beschikking gestelde financiële middelen zoals vermeld in artikel 10 en 11 vloeien voort uit de werkgeversbijdrage van 0,05 % die verschuldigd is op de loonmassa.

Dit samenwerkingsakkoord vervangt het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het inschakelingsparcours van werkzoekenden naar de startbaanovereenkomst.

In afwijking van het vorig lid blijven de modaliteiten van voornoemd samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 en van het koninklijk besluit van 27 mei 2003 tot financiering van de inschakeling van werkzoekenden naar startbanen van toepassing

1^o op de financiering door de federale Staat van de in artikel 2 en 3 bedoelde begeleidingsacties en de in artikel 4 bedoelde intensieve opleidings-, werkervaring of inschakelingsacties die plaatsvinden tussen de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord en 1 januari 2005, en

eines Erstbeschäftigungsabkommens einzustellen, in Anwendung des Titels II, Kapitel VIII des Gesetzes vom 24. Dezember 1999 zur Förderung der Beschäftigung den zuständigen öffentlichen Beschäftigungsdiensten die freien Stellen für ein Erstbeschäftigungsabkommen mit.

So werden dem öffentlichen Arbeitsamt einer Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Erstbeschäftigungsabkommen mitgeteilt, die auf seinem Gebiet durchgeführt werden müssen, entsprechend den durch Erlass der zuständigen Regierung festgelegten Modalitäten.

Artikel 25

Der Föderalstaat wird nach Stellungnahme des Kollegiums der leitenden Beamten das System der Freistellung im Falle von Studien oder Berufsausbildungen im Rahmen der Arbeitslosenregelung anpassen. In diesem Zusammenhang wird die Rolle der öffentlichen Stellenvermittlungssämter hinsichtlich der Bewertung, inwiefern das Studium und die Ausbildung nützlich und notwendig sind, um die Beschäftigungsfähigkeit des Arbeitssuchenden zu verbessern, aufgewertet.

Artikel 26

Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1. Juli 2004 in Kraft.

In Abweichung vom vorherigen Absatz treten die Artikel 10, Absatz 1, und 11, Absatz 1, sowie die Anlage 1, §§ 1 und 2 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erst am 1. Januar 2005 in Kraft. Die in Artikel 10 und 11 erwähnten, bereit gestellten Finanzmittel ergeben sich aus den 0,05 % der abzuführenden Arbeitgeberbeiträge.

Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen ersetzt das Zusammenarbeitsabkommen vom 31. August 2001 zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen über das Eingliederungsverfahren von Arbeitssuchenden in Hinblick auf ein Erstbeschäftigungsabkommen.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz bleiben die Modalitäten des oben genannten Zusammenarbeitsabkommens vom 31. August 2001 und des Königlichen Erlasses vom 27. Mai 2003 über die Finanzierung der Eingliederung von Arbeitssuchenden in Erstbeschäftigungsabkommen gültig für:

1^o die Finanzierung durch den Föderalstaat der in den Artikel 2 und 3 genannten Begleitaktionen und der intensiven Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder Eingliederungsaktionen gemäß Artikel 4, die zwischen dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und dem 1. Januar 2005 durchgeführt werden,

<p>2° au financement par l'État fédéral des actions des Communautés et Régions dans le cadre du parcours d'insertion qui ont été réalisées avant la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération, et</p>	<p>2° op de financiering door de federale Staat van de acties van de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van het inschakelingsparcours die vóór de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord gerealiseerd werden, en</p>	<p>2° die Finanzierung durch den Föderalstaat der Aktionen und Gemeinschaften und Regionen im Rahmen des Eingliederungsabkommens / Eingliederungsweges, die vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens durchgeführt worden sind, und</p>
<p>3° au financement des coûts faits par l'Office national de l'Emploi dans le cadre du parcours d'insertion avant le 1^{er} janvier 2005.</p>	<p>3° op de financiering van de kosten die in het kader van het inschakelingsparcours door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gemaakt werden vóór 1 januari 2005.</p>	<p>3° die Finanzierung der Kosten, die dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung im Rahmen des Eingliederungsabkommens / Eingliederungsweges vor dem 1. Januar 2005 entstanden sind.</p>
<p>Fait à [Bruxelles], le [...] en 3 exemplaires originaux (néerlandais, français, allemand).</p>	<p>Opgemaakt te [Brussel], op [...] 2004 in 3 originele exemplaren (Nederlands, Frans, Duits).</p>	<p>Aufgestellt in [Brüssel], am [...] in 3 Originalexemplaren (Niederländisch, Französisch, Deutsch).</p>
<p>Pour l'État fédéral: F. VANDENBROUCKE, ministre de l'Emploi et des Pensions.</p>	<p>Voor de Federale Staat: F. VANDENBROUCKE, Minister van Werk en Pensioenen.</p>	<p>Für den Föderalstaat: Der minister für Beschäftigung, F. VANDENBROUCKE</p>
<p>Pour la Communauté flamande: B. SOMERS, Ministre-président du Gouvernement flamand</p>	<p>Voor de Vlaamse Gemeenschap: B. SOMERS, Minister-president van de Vlaamse Regering</p>	<p>Für die Flämische Gemeinschaft: Der Ministerpräsident, B. SOMERS</p>
<p>Ministre vice-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme.</p>	<p>Minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme.</p>	<p>Der minister Vize-Präsident und flämischer minister der Beschäftigung und des Fremdenverkehrs, R. LANDUYT</p>
<p>Pour la Région wallonne: J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE, Ministre-président.</p>	<p>Voor het Waals Gewest: J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE, Minister-President.</p>	<p>Für die Wallonische Region: Der Ministerpräsident, J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE</p>
<p>Ph. COURARD, Ministre de l'Emploi et de la Formation.</p>	<p>Ph. COURARD, Minister van Tewerkstelling en Vorming.</p>	<p>Der minister der Beschäftigung und Ausbildung, P. COURARD</p>
<p>Pour la Région de Bruxelles-Capitale: J. SIMONET, Ministre-président.</p>	<p>Voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest: J. SIMONET, Minister-Voorzitter;</p>	<p>Für die Region Brüssel-Hauptstadt: Der Ministerpräsident, J. SIMONET</p>
<p>E. TOMAS, Ministre de l'Emploi, de l'Économie, de l'Énergie et du Logement.</p>	<p>E. TOMAS, Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting.</p>	<p>Der minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Energie und des Wohnungsbaus, E. TOMAS</p>

Pour la Commission Communautaire française:

E. TOMAS,

Ministre-président du Collège de la Commission communautaire française, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, du Transport scolaire, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations internationales.

Pour la Communauté germanophone:

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-président et ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports.

*
* *

Voor de Franse Gemeenschapscommissie:

E. TOMAS,

Minister-Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Onderwijs, Beroepsomscholing en Bijscholing, Leerlingenvervoer, Cohabitatie met de plaatselijke leefgemeenschappen, de Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook voor Internationale Betrekkingen.

Voor de Duitstalige Gemeenschap:

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President, minister van Tewerkstelling, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport.

*
* *

Für die Französische Gemeinschaft:

Ministerium des Kollegiums der französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit dem Unterricht, der Berufsumschulung, des Schultransportes, der Kohabitation der lokalen Gemeinschaften, der Beziehungen mit der französischen Gemeinschaft und der wallonischen Region, sowie der Internationalen Beziehungen,

E. TOMAS

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident und minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

*
* *

ANNEXE 1

FINANCEMENT

§ 1. Montants et répartition, tels que visés à l'article 10 de l'accord de coopération :

Par année civile, un montant maximum de 24 789 352 euros est prévu pour l'intervention de l'État fédéral; il est réparti entre les services compétents des Communautés et Régions selon clés de répartition suivantes :

BIJLAGE 1

FINANCIERING

§ 1 Bedragen en verdeling, zoals bedoeld in artikel 10 van het samenwerkingsakkoord :

Per burgerlijk jaar wordt voor de tussenkomst van de federale Staat een maximumbedrag van 24 789 352 euro voorzien, dat tussen de bevoegde diensten van de Gemeenschappen en Gewesten verdeeld wordt volgens de volgende verdeelsleutels :

ANLAGE 1

FINANZIERUNG

§ 1. Beträge und Verteilung laut Artikel 10 des Zusammenarbeitsabkommens :

Pro Kalenderjahr wird ein Höchstbetrag von 24 789 352 Euro als Beitrag des Föderalstaates vorgesehen; dieser Betrag wird auf die zuständigen Dienststellen der Gemeinschaften und Regionen unter Anwendung des folgenden Verteilerschlüssels verteilt :

Service. — Dienst. — Dienststelle	Arbeitsamt	ORBEM	FOREM	IBFFP	VDAB	Total. — Totaal. — Gesamt
Quote-part. — Deel. — Anteil	1,27 %	8,46 %	41,24 %	6,67 %	42,36 %	100 %

On entend par :

— Arbeitsamt: le «Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft»;

— ORBEM: l'Office régional bruxellois de l'emploi;

— FOREM: l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

— IBFFP: l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle;

— VDAB: le «Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding».

Wordt verstaan onder

— Arbeitsamt: het «Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft»;

— BGDA: de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

— FOREM: de «Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi»;

— IBFFP: het «Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle»;

— VDAB: de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

wobei unter :

— Arbeitsamt: das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

— ORBEM: das «Office régional bruxellois de l'emploi»

— FOREM: das «Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi»;

— IBFFP: das «Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle»;

— VDAB: der «Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding».

§ 2. Modalités générales :

Par année civile, chaque service cité dans le point 1 reçoit, dans le courant du premier trimestre, une avance d'un montant de 75 % de son enveloppe maximale.

Dans le courant du quatrième trimestre, chaque service reçoit le solde restant de 25 %, à condition qu'il présente un rapport qui montre que l'accord de coopération dans le courant des trois trimestres précédents a été effectué.

§ 2. Algemene modaliteiten :

Per burgerlijk jaar krijgt elk van de in punt 1 genoemde diensten in de loop van het eerste kwartaal een voorschot ten bedrage van 75 % van zijn maximumdeelenveloppe.

In de loop van het vierde kwartaal wordt aan elke dienst het resterend saldo van 25 % uitbetaald, op voorwaarde dat hij een rapport voorlegt waaruit blijkt dat dit samenwerkingsakkoord in de loop van de drie voorgaande kwartalen uitgevoerd werd.

§ 2. Allgemeine Bestimmungen :

Pro Kalenderjahr erhält jeder unter Punkt 1 wählende Dienst im Laufe des ersten Quartals einen Vorschuss in Höhe von 75 % des Gesamtbetrages.

Im Laufe des vierten Quartals erhält jede Dienststelle den Restbetrag von 25 %, unter der Bedingung, dass sie einen Bericht vorgelegt hat, in dem nachgewiesen wird, dass das Zusammenarbeitsabkommen während der letzten drei Quartale umgesetzt worden ist.

§ 3. Disposition transitoire :

Pour ses services compétents, le gouvernement fédéral placera le Fonds budgétaire organique concernant le fonds pour l'emploi sur le budget de l'Office national de l'Emploi. En concertation avec le ministre du budget et dans la mesure du possible à partir de juillet 2004 mais en tout état de cause dans le cadre des budgets 2004, les arriérés en exécution de l'Accord de coopération du 31 août 2001 concernant le parcours d'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi et l'Accord de coopération du 30 mars 2000 concernant l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi seront liquidés.

§ 3. Overgangsbepaling

De federale Staat zal het nodige doen om het organiek begrotingsfonds met betrekking tot het tewerkstellingsfonds onderbrengen op de begroting van de RVA. In overleg met de minister van Begroting zal in de mate van het mogelijke vanaf juli 2004 en in elk geval binnen de begroting van 2004 de betalingsachterstand worden geliquideerd in uitvoering van het Samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2001 betreffende het inschakelingsparcours van werkzoekenden naar de startbaanovereenkomst en het Samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000 betreffende de inschakeling van werkzoekenden naar de startbanen.

§ 3. Übergangsbestimmung

Für ihre zuständigen Dienststellen wird die Föderalregierung den organischen Haushaltsfonds bzgl. der Fonds für Beschäftigung in den Haushalt des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung integrieren. In Rücksprache mit dem Haushaltsminister werden nach Möglichkeit ab Juli 2004, auf jeden Fall aber im Rahmen der Haushaltsmittel 2004 die Rückstände im Rahmen der Umsetzung der Zusammenarbeitsabkommen vom 31. August 2001 und vom 30. März 2000 liquidiert.

ANNEXE 2

ÉCHANGE DES DONNEES ENTRE LE FOREM, LE VDAB, L'ORBEM, LE ARBEITSAMT ET LES PARASTATAUX FEDERAUX

1^e partie. Données de base indispensables à transmettre à l'ONEm par le FOREM, le VDAB, l'ORBEM et le Arbeitsamt en tant que services de placement

Ces données doivent être communiquées par voie électronique, suivant les modalités définies en application du Chapitre 5 du présent accord de coopération.

1.1. Dans le cas d'un entretien de diagnostic du consultant avec le chômeur, la date de l'entretien est communiquée. L'absence éventuelle du chômeur à cet entretien est également signalée, de même que le motif de cette absence s'il est connu. Il est aussi fait état de la situation où le chômeur se présente à l'entretien mais refuse toute collaboration.

1.2. Dans le cas d'une proposition de parcours, les dates de début et de fin sont communiquées à l'ONEm, tout comme un relevé des actions ou modules prévus et le planning escompté pour leur concrétisation. Si les actions ou les modules effectifs et/ou leur date de réalisation s'écartent des actions ou modules indiqués dans le relevé, cette différence est également signalée.

Les Régions et les Communautés transmettent à l'ONEm un descriptif des actions et modules qui peuvent être intégrés dans une proposition de parcours, en explicitant en particulier l'intensité de l'action ou du module de façon à pouvoir déterminer s'il s'agit d'un accompagnement intensif au sens de l'article 3 du présent accord de coopération ou encore d'une action intensive de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion au sens de l'article 4 du présent accord de coopération.

A chaque fois qu'une proposition de parcours individuel intègre des actions ou des modules pour lesquels l'ONEm n'a pas reçu de descriptif ou pour lesquels le cas individuel s'écarte du descriptif donné pour l'action ou le module, une description de l'action ou du module spécifique est transmise à l'ONEm.

BIJLAGE 2

UITWISSELING VAN DE GEGEVENS TUSSEN VDAB, FOREM, BGDA, ARBEITSAMT, IBFFP EN DE FEDERALE PARASTATALEN

Deel 1. Basisgegevens over te maken door de Bemiddelingsdiensten VDAB, FOREM, BGDA, Arbeitsamt en IBFFP aan de RVA

Deze gegevens dienen langs elektronische weg ter beschikking gesteld, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld in toepassing van Hoofdstuk 5 van het samenwerkingsakkoord.

1.1. In geval van een diagnosegesprek van de consultant met de werkloze wordt de datum van het gesprek medegedeeld. Indien de werkloze zich niet aanmeldt voor dit gesprek dient dit eveneens medegedeeld, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid. Komt hij wel, doch weigert hij elke medewerking, dan wordt dit eveneens medegedeeld.

1.2. In geval van een trajectvoorstel worden aan de RVA de start- en einddatum medegedeeld alsmede een opgave van de voorziene acties of modules en de voorziene planning van deze acties of modules. Wanneer de werkelijke acties of modules en/of de datum ervan afwijken van de opgegeven voorziene acties of modules, wordt dit eveneens medegedeeld.

De Gewesten en Gemeenschappen bezorgen de RVA een beschrijving van de diverse acties en modules die deel kunnen uitmaken van een trajectvoorstel, waarbij inzonderheid de intensiteit van de actie of module wordt toegelicht, zodat kan uitgemaakt worden of het gaat om een intensieve begeleiding in de zin van artikel 3 van dit samenwerkingsakkoord of een intensieve opleiding, werkervaring of inschakeling in de zin van artikel 4 van dit samenwerkingsakkoord.

Telkens in een individueel trajectvoorstel acties of modules zijn opgenomen waarvoor de RVA geen beschrijving ontving, of waarvoor in het individueel geval werd afgeweken van de aangegeven beschrijving van de actie of module, wordt een beschrijving van de specifieke actie of module meegegeeld aan de RVA.

ANLAGE 2

DATENAUSTAUSCH ZWISCHEN FOREM, VDAB, ORBEM, ARBEITSAMT UND DEN FÖDERALEN DIENSTSTELLEN

Teil 1. Unbedingt notwendige Basisdaten, die der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates von den zuständigen Dienststellen der Gemeinschaften und Regionen übermittelt werden müssen

Diese Daten müssen auf elektronischem Wege mitgeteilt werden, entsprechend den Modalitäten, die in Anwendung des Kapitels V des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens definiert wurden.

1.1. In Folge eines Diagnosegespräches zwischen Berater und Arbeitslosem wird das Datum des Gespräches mitgeteilt. Auch die eventuelle Abwesenheit des Arbeitslosen bei diesem Gespräch wird mitgeteilt, ebenso der Grund für diese Abwesenheit, wenn er bekannt ist. Es wird auch mitgeteilt, wenn der Arbeitslose beim Gespräch anwesend war, aber jede Zusammenarbeit abgelehnt hat.

1.2. Im Rahmen eines Vorschlags für ein Eingliederungsabkommen werden die Daten des Beginns und des Endes der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates mitgeteilt, ebenso eine Auflistung der vorgesehenen Aktionen oder Module sowie die zeitliche Durchführungsplanung. Wenn die effektiven Aktionen oder Module bzw. das Datum der Realisierung nicht mit den in der Auflistung enthaltenen Angaben übereinstimmen, wird diese Abweichung ebenfalls mitgeteilt.

Die zuständigen Dienststellen der Regionen und Gemeinschaften übermitteln der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates eine Beschreibung der Aktionen und Module, die in einen Vorschlag für ein Eingliederungsabkommen aufgenommen werden können, wobei insbesondere die Intensität der Aktion oder des Programms beschrieben wird, damit festgestellt werden kann, ob es sich um eine intensive Begleitung im Sinne des Artikels 3 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens oder um eine intensive Ausbildungs-, Berufserfahrungs- oder Eingliederungsaktion im Sinne des Artikels 4 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens handelt.

Jedes Mal, wenn ein Vorschlag eines Eingliederungsabkommens Aktionen oder Programme enthält, von denen die zuständige Dienststelle des Föderalstaates keine Beschreibung erhalten hat oder bei denen es in Einzelfällen Abweichungen von der beschriebenen Aktion oder dem beschriebenen Modul gibt, wird der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates eine Beschreibung der spezifischen Aktion oder des spezifischen Moduls mitgeteilt.

S'agissant de la proposition de parcours, les informations suivantes sont aussi communiquées à l'ONEm le cas échéant :

— les absences du chômeur aux actions ou modules du parcours, de même que le motif de ces absences s'il est connu;

— le refus du chômeur de prendre part au parcours, à une action ou à un module, de même que le motif de ce refus s'il est connu;

— l'abandon prématuré du parcours, d'une action ou d'un module, de même que le motif de cet abandon prématuré s'il est connu.

La date de chaque entretien de suivi organisé dans le cadre de la proposition de parcours est elle aussi communiquée à l'ONEm. L'absence éventuelle du chômeur à cet entretien est signalée, de même que le motif de cette absence s'il est connu.

1.3. Dans le cas où l'action consiste en une formation professionnelle, une formation préparatoire, un entraînement à la recherche d'un emploi, une formation personnalisée, une formation professionnelle individuelle en entreprise, un stage sur le lieu de travail ou une expérience de travail, les données suivantes sont communiquées à l'ONEm :

— la nature de l'action;

— la date de la demande si l'initiative émane du chômeur lui-même;

— la date du début de l'action;

— les informations relatives au caractère à temps plein ou à temps partiel de l'action, pour pouvoir déterminer notamment s'il s'agit d'une action intensive telle que visée à l'article 3 de l'accord de coopération;

— le moment de l'action (pendant la journée, la soirée ou le week-end);

— la date prévue de la fin de l'action;

— la date effective de la fin de l'action si elle est postérieure à la date de fin prévue qui a été communiquée.

S'agissant des actions visées au paragraphe précédent, les informations suivantes sont aussi communiquées à l'ONEm le cas échéant :

— les absences du chômeur aux actions, de même que le motif de ces absences s'il est connu;

In voorkomend geval worden voor het trajectvoorstel eveneens medegedeeld aan de RVA :

— de afwezigheden van de werkloze op acties of modules van het traject, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid;

— de weigering van de werkloze om aan het traject, een actie of module deel te nemen, aangevuld met, indien gekend, de reden van weigering;

— de vroegtijdige beëindiging van het traject, een actie of een module, aangevuld met, indien gekend, de reden van vroegtijdige beëindiging.

Wordt eveneens meegedeeld aan de RVA, de datum van elk opvolgingsgesprek in het kader van het trajectvoorstel. Indien de werkloze zich niet aanmeldt voor dit gesprek, wordt dit eveneens medegedeeld, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid.

1.3. Indien de actie bestaat uit een beroepsopleiding, een vooropleiding, een sollicitatietraining, een persoonsgerichte vorming, een individuele beroepsopleiding in een onderneming, een stage op de werkvloer of een werkervaring, worden de volgende gegevens meegedeeld aan de RVA :

— de aard van de actie;

— de datum van de aanvraag indien het initiatief uitgaat van de werkloze zelf;

— de startdatum van de actie;

— gegevens betreffende het voltijds of deeltijds karakter van de actie, inzonderheid teneinde te kunnen bepalen of het om een intensieve actie gaat zoals bedoeld in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord;

— het tijdstip van de opleiding, inzonderheid of dit tijdens de normale werkuren, dan wel's avonds of gedurende het weekend doorgaat;

— de voorziene einddatum van de actie;

— de werkelijke einddatum van de actie indien die later gelegen is dan de meegeerde voorziene einddatum.

In voorkomend geval worden voor de acties bedoeld in het vorige lid eveneens medegedeeld aan de RVA :

— de afwezigheden van de werkloze op acties, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid;

Im Falle von Vorschlägen für Eingliederungsabkommen werden der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates gegebenenfalls noch folgende Information übermittelt :

— die Abwesenheit des Arbeitslosen bei den Aktionen oder Programmen des Eingliederungsabkommens sowie der Grund für diese Abwesenheit, sofern er bekannt ist;

— die Weigerung des Arbeitslosen, ein Eingliederungsabkommen abzuschließen oder sich an einer Aktion oder einem Modul zu beteiligen, sowie der Grund für diese Weigerung, sofern er bekannt ist;

— das frühzeitige Ausscheiden aus einem Eingliederungsabkommen, einer Aktion oder einem Modul, sowie der Grund für das Ausscheiden, sofern er bekannt ist.

Auch das Datum jedes Betreuungsgesprächs, das im Rahmen des Vorschlags eines Eingliederungsabkommens geführt wird, wird der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates mitgeteilt. Die eventuelle Abwesenheit des Arbeitslosen bei diesen Gesprächen wird auch mitgeteilt, ebenso wie der Grund dieser Abwesenheit, sofern er bekannt ist.

1.3. Wenn die Aktion aus einer Berufsausbildung, einer vorbereitenden Ausbildung, einer Hilfe bei der Arbeitssuche, einer persönlichen Ausbildung, einer individuellen Berufsausbildung im Unternehmen, einem Praktikum am Arbeitsplatz oder einer Berufserfahrung besteht, werden folgende Angaben der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates mitgeteilt :

— die Art der Aktion;

— das Datum des Antrages, wenn die Initiative vom Arbeitslosen selbst ausgeht;

— das Datum des Beginns der Aktion;

— die Informationen über die Dauer (Vollzeit- oder Teilzeit) der Aktion, um zu bestimmen, ob es sich um eine intensive Aktion gemäß Artikel 3 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens handelt;

— der Zeitpunkt der Aktion (tagsüber, abends oder am Wochenende);

— das vorgesehene Datum des Endes der Aktion;

— das effektive Datum des Endes der Aktion, wenn es später ist als das vorgesehene, mitgeteilte Ende der Aktion.

Im Falle der in vorherigen Absatz erwähnten Aktionen werden der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates gegebenenfalls auch folgende Informationen übermittelt :

— die Abwesenheit des Arbeitslosen bei den Aktionen sowie den Grund für diese Abwesenheit, sofern er bekannt ist;

— le refus du chômeur de prendre part à une action, de même que le motif de ce refus s'il est connu;

— l'abandon prématuré de l'action, de même que le motif de cet abandon prématuré s'il est connu.

1.4. Dans le cas d'une offre d'emploi transmise par le service public de placement, les informations suivantes sont communiquées à l'ONEm :

— la date à laquelle l'offre d'emploi est transmise au chômeur;

— les données d'identification de l'employeur;

— le type de circuit (régulier ou spécial) s'il est connu;

— le régime de travail proposé (temps plein/temps partiel) s'il est connu;

— la date et le résultat de l'entretien d'embauche chez l'employeur s'ils sont connus.

S'agissant de l'offre d'emploi visée au paragraphe précédent, les informations suivantes sont aussi communiquées à l'ONEm le cas échéant :

— les absences du chômeur à l'invitation du service de placement, de même que le motif de ces absences s'il est connu;

— le refus du chômeur de se présenter chez l'employeur, de même que le motif de ce refus s'il est connu.

1.5. Dans le cas d'une séance d'information collective, la date de cette séance est communiquée.

S'agissant de la séance d'information collective visée au paragraphe précédent, les informations suivantes sont aussi communiquées à l'ONEm :

— les absences du chômeur à l'invitation du service de placement, de même que le motif de ces absences s'il est connu;

— le refus du chômeur de prendre part à cette séance d'information collective, de même que le motif de ce refus s'il est connu.

1.6. Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à communiquer périodiquement à l'ONEm toutes les données utiles se rapportant à la première inscription comme chômeur.

— de weigering van de werkloze om aan een actie deel te nemen, aangevuld met, indien gekend, de reden van weigering;

— de vroegtijdige beëindiging van de actie, aangevuld met, indien gekend, de reden van vroegtijdige beëindiging.

1.4. In geval van een werkaanbod door de publieke bemiddelingsdienst, wordt meegedeeld aan de RVA :

— de datum waarop het werkaanbod aan de werkloze werd meegedeeld;

— de identiteitsgegevens van de werkgever;

— indien gekend, de vermelding of het een reguliere baan betreft, dan wel één die behoort tot een bijzonder arbeidscircuit;

— indien gekend, het arbeidsregime van de betrekking (voltijds/deeltijds);

— indien gekend, de datum van aanbieding bij de werkgever en de resultaten van de sollicitatie.

In voorkomend geval worden voor het werkaanbod bedoeld in het vorige lid eveneens medegedeeld aan de RVA :

— de afwezigheden van de werkloze op de uitnodiging van de bemiddelingsdienst, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid;

— de weigering van de werkloze om zich aan te bieden bij de werkgever, aangevuld met, indien gekend, de reden van weigering.

1.5. Gaat het om een collectieve informatiesessie, dan wordt de datum van deze sessie medegedeeld.

In voorkomend geval worden voor de collectieve informatiesessie bedoeld in het vorige lid, eveneens medegedeeld aan de RVA :

— de afwezigheden van de werkloze op de uitnodiging van de bemiddelingsdienst, aangevuld met, indien gekend, de reden van afwezigheid;

— de weigering van de werkloze om deel te nemen aan deze collectieve informatiesessie, aangevuld met, indien gekend, de reden van weigering.

1.6. De Gewesten en Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe periodiek alle nodige gegevens met betrekking tot de eerste inschrijving als werkloze aan de RVA mee te delen.

— die Weigerung des Arbeitslosen, sich an einer Aktion zu beteiligen, sowie der Grund für diese Weigerung, sofern er bekannt ist;

— das frühzeitige Ausscheiden aus einer Aktion oder einem Modul, sowie der Grund für das Ausscheiden, wenn er bekannt ist.

1.4. Im Falle eines Stellenangebotes, das vom Stellenvermittlungsamt eingereicht wird, werden folgende Informationen der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates mitgeteilt :

— das Datum, an dem der Arbeitslose das Stellenangebot erhalten hat;

— die Angaben zum Arbeitgeber;

— die Art der Beschäftigung (regulärer Arbeitsmarkt, andere), sofern bekannt;

— die vorgeschlagene Arbeitszeitregelung (Vollzeit oder Teilzeit), sofern bekannt;

— das Datum und das Ergebnis des Einstellungsgesprächs beim Arbeitgeber, sofern bekannt.

Im Falle eines im vorherigen Absatz erwähnten Stellenangebots, werden der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates gegebenenfalls auch folgende Informationen übermittelt :

— das Nichterscheinen des Arbeitslosen im Falle einer Einladung des Stellenvermittlungsamtes sowie der Grund für das Nichterscheinen, sofern er bekannt ist;

— die Weigerung des Arbeitslosen, beim Arbeitgeber vorstellig zu werden, sowie der Grund dieser Weigerung, sofern er bekannt ist.

1.5. Wenn es sich um eine kollektive Informationsversammlung handelt, wird das Datum dieser Sitzung mitgeteilt.

Im Falle einer solchen Informationsversammlung werden der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates außerdem folgende Informationen übermittelt :

— das Nichterscheinen des Arbeitslosen im Falle einer Einladung des Stellenvermittlungsamtes, sowie der Grund für diese Abwesenheit, sofern er bekannt ist;

— die Weigerung des Arbeitslosen, an der Informationssitzung teilzunehmen, sowie der Grund dieser Weigerung, sofern er bekannt ist.

1.6. Die Regionen und die Deutschsprachigen Gemeinschaft verpflichten sich, der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates regelmäßig alle zweckdienlichen Angaben mitzuteilen, die sich auf die erste Eintragung als Arbeitsloser beziehen.

2^e partie. Données facultatives à transmettre à l'ONEm par les services de placement

Ces données relatives aux actions ne sont communiquées à l'ONEm que si les Régions ou la Communauté germanophone en disposent. Cette communication s'opère au cas par cas de préférence par voie électronique ou, dans le cas contraire, sur support imprimé.

Elles concernent les actions suivantes :

- un entretien, à l'initiative du chômeur, avec le service de placement et/ou de formation,
- une visite spontanée à la maison locale de l'emploi;
- une visite spontanée au centre de compétences et/ou au carrefour de formation,
- la consultation spontanée des offres d'emplois sur le marché local de l'emploi ou au niveau de la maison de l'emploi;
- la consultation spontanée des offres d'emplois via Internet;
- la consultation spontanée de la banque de formations.

Dans les cas visés au paragraphe précédent, la date de l'entretien ou de la visite est communiquée dès lors qu'elle est disponible, et l'action éventuelle qui en résulte est mentionnée.

3^e partie. Données mises à la disposition du VDAB, du FOREM, de l'ORBEM et du Arbeitsamt par l'ONEm, suivant le cas

3.1. Chaque fois que l'ONEm envoie une lettre à un chômeur appartenant au groupe cible, l'ONEm en avisera l'institution compétente.

C'est valable notamment pour :

a) la lettre contenant les informations intermédiaires pour le chômeur appartenant au groupe cible, qui est envoyée entre le début du chômage et l'invitation au premier entretien de suivi à l'ONEm.

Cette lettre d'avertissement intermédiaire est en principe envoyée :

- concernant le chômeur âgé de moins de 25 ans, au septième mois de chômage à partir du point zéro;

Deel 2. Gegevens over te maken door de bemiddelingsdiensten aan de RVA

Deze gegevens betreffende de acties worden aan de RVA meegedeeld voor zover de Gewesten of Duitstalige Gemeenschap over deze informatie beschikken. Deze mededeling gebeurt geval per geval bij middel van papieren afprint in afwachting van de transmissie via elektronische weg.

Het betreft de volgende acties :

- een onderhoud, op initiatief van de werkloze, met de bemiddelings- en/of de opleidingsdienst,
- een spontaan bezoek aan de lokale werkwinkel;
- een spontaan bezoek aan het competentiecentrum en/of de « carrefour de formation »,
- het spontaan consulteren van vacatures in de lokale werkmarkt of « la maison d'emploi »;
- het spontaan consulteren van vacatures via website;
- het spontaan consulteren van de opleidingsdatabank.

In de gevallen bedoeld in het vorige lid wordt, indien beschikbaar, de data van het onderhoud of het bezoek medegedeeld, alsmede de vermelding van de eventuele actie als gevolg ervan.

Deel 3. Gegevens ter beschikking gesteld door de RVA aan de VDAB, FOREM, BGDA en Arbeitsamt, naar gelang het geval

3.1. Telkens de RVA aan een werkloze behorende tot de doelgroep een brief stuurt, zal de RVA de bevoegde instelling hiervan verwittigen.

Dit geldt met name voor :

a) de brief met de tussentijdse informatie voor de werkloze behorende tot de doelgroep, die verstuurd wordt tussen de aanvang van de werkloosheid en de uitnodiging voor het eerste opvolgingsgesprek bij de RVA.

Deze tussentijdse verwittigingsbrief wordt in principe verstuurd :

- voor wat de werkloze van minder dan 25 jaar betreft, na de zesde maand werkloosheid vanaf het nulpunt;

Teil 2. Fakultative Angaben, die von den zuständigen Dienststellen der Gemeinschaften und der Regionen an die zuständige Dienststelle des Föderalstaates zu übermitteln sind

Diese Angaben zu den durchgeführten Aktionen werden der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates nur mitgeteilt, wenn die zuständigen Dienststellen der Regionen oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft darüber verfügen. Diese Mitteilung erfolgt von Fall zu Fall, vorzugsweise auf elektronischem Wege anderenfalls schriftlich.

Es geht um folgende Aktionen :

- ein Gespräch auf Initiative des Arbeitslosen mit dem Stellenvermittlungssamt bzw. dem Dienst für Ausbildung;
-
- ein spontaner Besuch im Selbstlernzentrum;
- eine spontane Einsicht in die Stellengangebote auf dem lokalen Arbeitsmarkt;
- die spontane Einsicht in die Stellengangebote im Internet;
- die spontane Einsicht in die Ausbildungsdatenbanken.

In den oben genannten Fällen wird das Datum des Gespräches oder des Besuchs mitgeteilt, sobald es bekannt ist; die eventuell sich daraus ergebende Aktion wird vermerkt.

Teil 3. Angaben, die den zuständigen Dienststellen der Gemeinschaften und der Regionen von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates je nach Fall zur Verfügung gestellt werden

3.1. Jedes Mal, wenn die zuständige Dienststelle des Föderalstaates einem Arbeitslosen ein Schreiben zukommen lässt, teilt die zuständige Dienststelle des Föderalstaates dies der zuständigen Dienststelle der Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit.

Dies gilt insbesondere für folgende Fälle :

a) Schreiben mit Zwischeninformationen für den Arbeitslosen der Zielgruppe, das zu Beginn der Arbeitslosigkeit verschickt wird, sowie die Einladung zum ersten Gespräch mit der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates.

Dieses Zwischenmahnschreiben wird im Prinzip verschickt :

- an Arbeitslose unter 25 Jahren, im siebten Monat der Arbeitslosigkeit ab dem Punkt Null;

— concernant les autres chômeurs, au treizième mois de chômage à partir du point zéro.

Les chômeurs appartenant au groupe cible qui avaient déjà dépassé la durée de chômage visée au précédent alinéa lors de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération et les chômeurs qui sont intégrés dans le groupe cible à un moment auquel ils avaient déjà dépassé cette durée de chômage se voient remettre cette lettre d'avertissement intermédiaire au moins 3 mois avant la date du premier entretien de suivi.

Sont au moins communiqués au service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone, le jour de début du chômage pris en considération et la date prévue pour le premier entretien de suivi;

b) concernant le premier entretien de suivi, sont communiquées au service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone:

— la date d'invitation à ce premier entretien de suivi et la date prévue pour l'entretien;

— le cas échéant, l'absence du chômeur à ce premier entretien et la décision administrative motivée par celle-ci;

— la décision retenue après ce premier entretien, à savoir:

- soit la constatation que les efforts ont été suffisants et la communication de la date la plus proche pour un prochain premier entretien;
- soit la constatation que les efforts ont été insuffisants et la date prévue pour le deuxième entretien;

c) concernant l'éventuel deuxième entretien de suivi, sont communiquées au service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone:

— la date d'invitation à ce deuxième entretien et la date prévue pour l'entretien;

— le cas échéant, l'absence du chômeur à ce deuxième entretien et la décision administrative motivée par celle-ci;

— la décision retenue après de deuxième entretien; à savoir:

- soit la constatation que les efforts ont été suffisants et la communication de la date la plus proche pour un prochain premier entretien;
- soit la constatation que les efforts ont été insuffisants, la date prévue pour le troi-

— voor wat de andere werklozen betreft, na de twaalfde maand werkloosheid vanaf het nulpunt.

Voor werklozen behorend tot de doelgroep die de in het vorig lid bedoelde werkloosheidsduur reeds overschreden hadden bij de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord, en voor werklozen die opgenomen worden in de doelgroep op een ogenblik waarop zij deze werkloosheidsduur reeds overschreden hadden, wordt deze tussentijdse verwittigingsbrief hen minstens 3 maanden vóór de datum van het eerste gesprek bezorgd worden.

Aan de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap wordt minstens startdag van de werkloosheid en vroegste datum voor het eerste opvolgingsgesprek;

b) aangaande het eerste opvolgingsgesprek wordt medegedeeld aan de bevoegde dienst van het Gewest of de Gemeenschap:

— de datum van uitnodiging voor dit eerste gesprek en de voorziene datum voor het gesprek;

— in voorkomend geval, de afwezigheid van de werkloze op dit eerste gesprek en de daarop gebaseerde administratieve beslissing;

— de weerhouden beslissing na dit eerste gesprek, zijnde:

- ofwel de vaststelling dat er voldoende inspanningen waren en de mededeling van de vroegste datum voor een eerstvolgend eerste gesprek;
- ofwel de vaststelling dat er onvoldoende inspanningen waren, en de voorziene datum voor het tweede gesprek;

c) aangaande het eventuele tweede opvolgingsgesprek wordt medegedeeld aan de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap:

— de datum van uitnodiging voor dit tweede gesprek en de voorziene datum voor het gesprek;

— in voorkomend geval, de afwezigheid van de werkloze op dit tweede gesprek en de daarop gebaseerde administratieve beslissing;

— de weerhouden beslissing na dit tweede gesprek, zijnde:

- ofwel de vaststelling dat er voldoende inspanningen waren en de mededeling van de vroegste datum voor een eerstvolgend eerste gesprek;
- ofwel de vaststelling dat er onvoldoende inspanningen waren, de voorziene

— an die anderen Arbeitslosen im dreizehnten Monat der Arbeitslosigkeit ab dem Punkt Null.

Die Arbeitslosen die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens zur Zielgruppe gehörten und die im vorherigen Absatz erwähnte Dauer der Arbeitslosigkeit bereits überschritten hatten sowie die Arbeitslosen, die in die Zielgruppe integriert wurden zu einem Zeitpunkt, an dem sie bereits diese Dauer überschritten hatten, erhalten dieses Zwischenmahnschreiben mindestens 3 Monate vor dem ersten Betreuungsgespräch.

Den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden mindestens das Datum des Beginns der Arbeitslosigkeit, das berücksichtigt werden muss, sowie das für das erste Betreuungsgespräch vorgesehene Datum mitgeteilt.

b) hinsichtlich des ersten Betreuungsgesprächs werden den zuständigen Dienststellen der Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgende Informationen übermittelt:

— das Datum der Einladung zu diesem ersten Betreuungsgespräch und das für das Gespräch vorgesehene Datum:

— gegebenenfalls das Nichterscheinen des Arbeitslosen zu diesem ersten Gespräch und die begründete Verwaltungsentscheidung;

— die Entscheidung, die nach diesem ersten Gespräch gefällt wurde, d.h.:

- entweder die Feststellung, dass die Anstrengungen ausreichend waren, und das nächstliegende Datum für ein folgendes erstes Gespräch;
- oder die Feststellung, dass die Anstrengungen nicht ausreichend waren, und das Datum für ein zweites Gespräch.

c) hinsichtlich des eventuellen zweiten Betreuungsgesprächs werden den zuständigen Dienststellen der Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgende Informationen mitgeteilt:

— das Datum der Einladung zu diesem zweiten Betreuungsgespräch und das für das Gespräch vorgesehene Datum:

— gegebenenfalls das Nichterscheinen des Arbeitslosen zu diesem zweiten Gespräch und die begründete Verwaltungsentscheidung;

— die Entscheidung, die nach diesem zweiten Gespräch gefällt wurde, d.h.:

- entweder die Feststellung, dass die Anstrengungen ausreichend waren, und das nächstmögliche Datum für ein erstes Gespräch;
- oder die Feststellung, dass die Anstrengungen nicht ausreichend waren,

sième entretien et la décision administrative qui a été prise à l'issue de ce deuxième entretien.

d) concernant l'éventuel troisième entretien de suivi, sont communiquées au service compétent de la Région ou de la Communauté germanophone :

— la date d'invitation à ce troisième entretien et la date prévue pour l'entretien;

— le cas échéant, l'absence du chômeur à ce troisième entretien et la décision administrative motivée par celle-ci;

— la décision retenue après ce troisième entretien, à savoir :

- soit la constatation que les efforts ont été suffisants et la communication de la date la plus proche pour un prochain premier entretien;

- soit la constatation que les efforts ont été insuffisants et la décision qui a été prise à l'issue de ce troisième entretien.

3.2. Toutes les dispenses d'inscription comme chômeur accordées par le directeur du bureau de chômage sur la base de la réglementation sur le chômage sont également communiquées avec la mention de la raison de la dispense et la durée prévue. Toute prolongation d'une dispense existante doit être signalée de nouveau au service de placement concerné.

3.3. Le service compétent des Régions ou de la Communauté germanophone se voit remettre une fois par trimestre les données des chômeurs à qui, le trimestre précédent, une « carte de travail » ou une « carte premier emploi » a été délivrée par l'ONEM;

3.4. Le service compétent des Régions ou de la Communauté germanophone se voit remettre les données sur l'identité du chômeur qui, sur la base d'un examen médical effectué par le médecin désigné par l'autorité fédérale,

a) a été reconnu comme ayant un taux permanent d'incapacité de travail physique d'au moins 33 %

b) a été reconnu comme ayant un taux d'incapacité de travail physique chronique d'au moins 33 % pour une période d'au moins 2 ans.

3.5. Le service compétent des Régions ou de la Communauté germanophone se voit communiquer pour chaque chômeur la date à laquelle le compteur de la durée de chômage est remis à zéro.

datum voor het derde gesprek en de administratieve beslissing die genomen werd na afloop van dit tweede gesprek.

d) aangaande het eventuele derde opvolgingsgesprek wordt medegedeeld aan de bevoegde dienst van het Gewest of de Duitstalige Gemeenschap :

— de datum van uitnodiging voor dit derde gesprek en de voorziene datum voor het gesprek;

— in voorkomend geval, de afwezigheid van de werkloze op dit derde gesprek en de daarop gebaseerde administratieve beslissing;

— de weerhouden beslissing na dit derde gesprek, zijnde :

- ofwel de vaststelling dat er voldoende inspanningen waren en de mededeling van de vroegste datum voor een eerstvolgend eerste gesprek;

- ofwel de vaststelling dat er onvoldoende inspanningen waren en de administratieve beslissing die genomen werd na afloop van dit derde gesprek.

3.2. Alle door de directeur van het werkloosheidsbureau aan de werkloze toegekende vrijstellingen van inschrijving als werkloze op basis van de werkloosheidsreglementering worden eveneens medegedeeld met vermelding van de reden voor de vrijstelling en de voorziene duur. In geval van verlenging van een bestaande vrijstelling dient dit opnieuw medegedeeld aan de betrokken bemiddelingsdienst.

3.3. Aan de bevoegde dienst van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap wordt op periodieke basis de gegevens bezorgd van de werklozen aan wie in het voorbije kwartaal een « werkkaart » of een « startbaankaart » werd overhandigd door de RVA.;

3.4. Aan de bevoegde dienst van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap worden de identiteitsgegevens bezorgd van de werkloze die op basis van een medisch onderzoek uitgevoerd door de geneesheer aangewezen door de federale overheid :

a) erkend werd als hebbende een blijvende graad van fysieke arbeidsongeschiktheid van minstens 33 %

b) erkend werd als hebbende een langdurige graad van fysieke arbeidsongeschiktheid van minstens 33 % voor een periode van minstens 2 jaar.

3.5. Aan de bevoegde dienst van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap wordt voor elke werkloze de datum meegedeeld waarop de teller van de werkloosheidsduur terug op nul wordt gezet.

das vorgesehene Datum für ein drittes Gespräch und die Verwaltungsentscheidung, die nach diesem zweiten Gespräch getroffen wurde.

d) hinsichtlich des eventuellen dritten Betreuungsgespräches werden den zuständigen Dienststellen der Region oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgende Informationen übermittelt :

— das Datum der Einladung zu diesem dritten Betreuungsgespräch und das für das Gespräch vorgesehene Datum :

— gegebenenfalls das Nichterscheinen des Arbeitslosen zu diesem dritten Gespräch und die begründete Verwaltungsentscheidung;

— die Entscheidung, die nach diesem zweiten Gespräch gefällt wurde, d.h. :

- entweder die Feststellung, dass die Anstrengungen ausreichend waren, und das nächstliegende Datum für ein folgendes erstes Gespräch;

- oder die Feststellung, dass die Anstrengungen nicht ausreichend waren, und die Verwaltungsentscheidung, die nach diesem zweiten Gespräch getroffen wurde.

3.2. Jede Entscheidung des Direktors des Arbeitslosenamtes aufgrund der Gesetzgebung über die Arbeitslosigkeit, einen Arbeitslosen von der Eintragung zu befreien, wird gemeinsam mit der Mitteilung des Grundes für die Befreiung und der vorgesehenen Dauer übermittelt. Jede Verlängerung einer bestehenden Befreiung muss dem betroffenen Stellenvermittlungsamt erneut mitgeteilt werden.

3.3. Die zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft erhalten einmal pro Quartal die Angaben des Arbeitslosen, der im letzten Quartal eine « Arbeitskarte » oder eine « Karte der ersten Arbeit » von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates erhalten hat.

3.4. Die zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft erhalten die Angaben zur Identität der Arbeitslosen, die laut der ärztlichen Untersuchung eines von der zuständigen Dienststelle des Föderalstaates ernannten Arztes,

a) u eine anerkannte ständige körperlichen Arbeitsunfähigkeit von mindestens 33 % aufweisen,

b) eine chronische körperliche Arbeitsunfähigkeit von mindestens 33 % für eine Dauer von mindestens 2 Jahren aufweisen.

3.5. Den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird für jeden Arbeitslosen das Datum mitgeteilt, an dem sein Zähler der Arbeitslosigkeitsdauer auf Null zurückgestellt wird.

3.6. Si, à l'issue d'une évaluation positive, une nouvelle date est fixée pour un nouveau premier entretien, le chômeur est réinformé de la suite de la procédure dans les six mois au moins qui précèdent ce nouveau premier entretien. Cette information est communiquée au service compétent des Régions ou de la Communauté germanophone.

3.6. Wanneer na een positieve beoordeling een nieuwe datum, voor een nieuw eerste gesprek wordt vastgesteld, wordt tenminste zes maand voor dit nieuwe eerste gesprek de werkloze opnieuw geïnformeerd over het verdere verloop van de procedure. Deze informatie wordt overgemaakt aan de bevoegde dienst van de Gewesten of de Duitstalige Gemeenschap.

3.6. Wenn im Anschluss an eine positive Bewertung ein neues Datum für ein neues erstes Gespräch festgelegt wurde, wird dem Arbeitslosen mindestens sechs Monate vor diesem neuen ersten Gespräch das weitere Verfahren mitgeteilt. Diese Information wird auch den zuständigen Dienststellen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft übermittelt.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

—————

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération du ... entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

—————

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
37.084/VR

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le ministre de l'Emploi, le 30 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet de loi « portant assentiment à l'accord de coopération du 29 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs », a donné le 10 juin 2004 l'avis suivant :

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend porter assentiment à l'accord de coopération du 29 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs.

Cet accord comprend deux volets.

D'une part, il renferme un certain nombre de dispositions relatives à l'accompagnement et au suivi des catégories de chômeurs définies dans l'accord. Ainsi, les régions et la Communauté germanophone s'engagent à mettre sur pied des actions d'accompagnement en faveur de ces chômeurs, tandis que l'État fédéral s'engage à mettre en adéquation avec ces actions d'accompagnement le suivi des chômeurs quant à leur volonté de travailler et à accorder aux services compétents des communautés et des régions une intervention en vue du financement de leurs actions d'accompagnement et de leurs actions intensives de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion des chômeurs.

D'autre part, l'accord de coopération met en place un système d'échange de données permettant aux parties concernées d'exercer plus efficacement leurs compétences respectives sur le plan de l'accompagnement, de la formation et du suivi des chômeurs.

COMPÉTENCE

1. L'article 10, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération soumis pour assentiment aux chambres législatives s'énonce comme suit :

« L'État fédéral s'engage à intervenir financièrement en faveur des services compétents des régions et des communautés dans le cadre de leur mission relative aux actions d'accompagnement visées aux articles 2 et 3 et aux actions intensives de formation, d'expérience professionnelle ou d'insertion en faveur des chômeurs visées à l'article 4. »

Le mécanisme de financement ainsi instauré constitue en fait la mise à disposition de moyens financiers par l'autorité fédérale en vue du financement de certains aspects de la politique des régions et de la Communauté germanophone en matière de placement et de certains aspects de la politique des communautés en matière de formation professionnelle.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
37.084/VR

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 30 april 2004 door de minister van Werk verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 29 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen », heeft op 10 juni 2004 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het verlenen van instemming met het samenwerkingsakkoord van 29 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen.

Dat samenwerkingsakkoord bevat twee luiken.

Eenzijds zijn een aantal bepalingen opgenomen inzake de begeleiding en de opvolging van de in het akkoord gedefinieerde categorieën van werklozen. De gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe om voor die werklozen begeleidingsacties op te zetten, terwijl de Federale Staat zich ertoe verbindt om de opvolging van de werklozen op het vlak van hun werkbereidheid af te stemmen op die begeleidingsacties, en om een tegemoetkoming te verlenen ten behoeve van de bevoegde diensten van de gemeenschappen en de gewesten ter financiering van hun begeleidingsacties en intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsacties voor werklozen.

Anderzijds wordt in het samenwerkingsakkoord een systeem van gegevensuitwisseling opgezet teneinde de betrokken partijen toe te laten hun respectieve bevoegdheden op het vlak van de begeleiding, de opleiding en de opvolging van werklozen efficiënter uit te oefenen.

BEVOEGDHEID

1. Artikel 10, eerste lid, van het aan de wetgevende kamers om instemming voorgelegde samenwerkingsakkoord bepaalt :

« De Federale Staat verbindt zich tot een financiële tussenkomst ten behoeve van de bevoegde diensten van de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van hun opdracht met betrekking tot de in artikel 2 en 3 bedoelde begeleidingsacties en de in artikel 4 bedoelde intensieve opleidings-, werkervarings- of inschakelingsacties voor werklozen. »

Het aldus ingestelde financieringsmechanisme komt erop neer dat financiële middelen door de federale overheid ter beschikking worden gesteld ter financiering van aspecten van het beleid van de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake arbeidsbemiddeling en van de gemeenschappen inzake beroepsopleiding.

Comme l'a déjà souligné le Conseil d'État, section de législation, à plusieurs reprises (1), les pouvoirs dont sont investis l'État fédéral, les communautés ou les régions, pour effectuer des dépenses dans le cadre de leur politique publique ou sous la forme de subventions, sont subordonnés à la compétence matérielle à laquelle ces moyens financiers sont affectés, sous la réserve de exceptions éventuelles prévues par la Constitution ou la loi spéciale. Le financement d'une politique fait dès lors partie de la réglementation de la matière dont cette politique dépend (2). Une autorité ne peut affecter des moyens financiers à des projets qui ne sont pas de ses compétences. Il en résulte qu'un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité à financer des politiques échappant à son champ de compétence.

En outre, dans la mesure où il entend régler le transfert de moyens financiers du niveau fédéral aux régions et aux communautés, l'accord de coopération n'est pas compatible avec les articles 175 et 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution, qui prévoient que le financement de la Communauté française et de la Communauté flamande et des régions doit être réglé par une loi adoptée à une majorité spéciale (3).

Les articles 10 et 11 de l'accord de coopération à approuver, ainsi que les paragraphes 1^{er} et 2 de son annexe 1^{er}, ne sont dès lors pas compatibles avec les règles répartitrices de compétences.

2. Selon l'article 24, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération, l'employeur soumis à l'obligation d'occuper des jeunes dans les liens d'une convention de premier emploi, en application du titre II, chapitre VIII, de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, notifie les conventions de premier emploi vacantes aux bureaux de placement de leur lieu de prestation, et ce « conformément aux dispositions des articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 5 décembre 1969 relatif à la déclaration de licenciement collectif et à la notification des emplois vacants ».

Comme l'a signalé le Conseil d'État, section de législation, en son avis 37.099/1/2/3/4 (4), la notification d'emplois vacants à des services publics de placement est un aspect de la politique en matière de placement pour laquelle les régions sont compétentes en vertu de l'article 6, § 1^{er}, IX, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La référence aux articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 5 décembre 1969 doit dès lors être lue à la lumière de cette attribution de compétence, ce qui implique que les notifications visées dans ces articles devront être faites aux instances des régions ou de la Communauté germanophone compétentes en matière de place-

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, er reeds meermaals heeft op gewezen (1) is de bevoegdheid van de federale overheid, de gemeenschappen of de gewesten om uitgaven te doen in het kader van hun overheidsbeleid of onder de vorm van subsidies, afhankelijk van de materiële bevoegdheid waartoe die geldmiddelen zijn bestemd, onder voorbehoud van eventuele uitzonderingen bepaald bij de Grondwet of de bijzondere wet. De financiering van een beleid behoort derhalve tot het regelen van de aanleg van de gelegenheid waaronder het ressorteert (2). Een overheid kan geen financiële middelen besteden aan projecten waarvoor ze niet bevoegd is. Daaruit volgt dat een samenwerkingsakkoord niet als gevolg mag hebben een overheid te machtigen een beleid te financieren dat buiten haar bevoegdheid valt.

Bovendien is het samenwerkingsakkoord, in zoverre het ertoe strekt de overdracht van financiële middelen van het federale niveau naar de gewesten en de gemeenschappen te regelen, niet bestaanbaar met de artikelen 175 en 177, eerste lid, van de Grondwet, krachtens dewelke de financiering van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en van de gewesten geregeld moet worden door een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid (3).

De artikelen 10 en 11 van het goed te keuren samenwerkingsakkoord, alsmede de paragrafen 1 en 2 van bijlage 1 ervan, zijn derhalve niet bestaanbaar met de bevoegdheidsverdelende regels.

2. Krachtens artikel 24, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord maakt de werkgever die met toepassing van titel II, hoofdstuk VIII, van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid verplicht is jongeren aan te werven in het raam van een startbaanovereenkomst, de vacante startbanen bekend aan de arbeidsbureaus van de plaats van tewerkstelling « overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 5 december 1969 betreffende de aangifte van collectieve afdankingen en de kennisgeving van vacante betrekkingen ».

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, er in zijn advies 37.099/1/2/3/4 (4) heeft op gewezen, is de kennisgeving van vacante betrekkingen aan de openbare diensten voor arbeidsvoorziening een aspect van het beleid inzake arbeidsbemiddeling, waarvoor de gewesten bevoegd zijn krachtens artikel 6, § 1, IX, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De verwijzing naar de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 5 december 1969 dient dan ook in het licht van deze bevoegdheidstoewijzing te worden gelezen, wat impliceert dat de in die artikelen bedoelde kennisgevingen zullen dienen te worden verricht aan de inzake arbeidsbemiddeling bevoegde instanties

(1) Voir par exemple l'avis 32.371/VR du 23 octobre 2001 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la SNCB (doc. Chambre, 2001-2002, n° 1463/1).

(2) L'avis mentionné dans la note de bas de page précédente fait notamment référence à cet égard à l'arrêt n° 54/96 de la Cour d'arbitrage du 3 octobre 1996.

(3) Voir, à propos de l'impossibilité — découlant de l'article 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution — de modifier, par un accord de coopération, les règles du financement des régions adoptées par le législateur spécial, l'avis 31.227/VR du 21 février 2001 sur un avant-projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, lequel est devenu la loi spéciale du 13 juillet 2001 (doc. Chambre, 2000-2001, n° 1183/1, 68-69).

(4) Avis sur un avant-projet de « loi-programme », doc. Chambre, 2003-2004, n°s 1138/1 et 1139/1, 319.

(1) Zie bijvoorbeeld advies 32.371/VR van 23 oktober 2001 betreffende een voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2002 van de NMBS (stuk Kamer, 2001-2002, nr. 1463/1).

(2) Het in de vorige voetnoot vermelde advies verwijst in dit verband onder meer naar het arrest nr. 54/96 van het Arbitragehof van 3 oktober 1996.

(3) Zie, in verband met de onmogelijkheid — voortvloeiend uit artikel 177, eerste lid, van de Grondwet — om door middel van een samenwerkingsakkoord de door de bijzondere wetgever aangenomen regels voor de financiering van de gewesten te wijzigen, advies 31.227/VR van 21 februari 2001 omtrent het voorontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, dat de bijzondere wet van 13 juli 2001 is geworden (stuk Kamer, 2000-2001, nr. 1183/1, 68-69).

(4) Advies over een voorontwerp van « programmawet », stuk Kamer, 2003-2004, nrs. 1138/1 en 1139/1, 319.

ment (1) et que les compétences que les articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 5 décembre 1969 ont attribuées au ministre ayant l'emploi et le travail dans ses attributions, devront être exercées le cas échéant par les gouvernements régionaux compétents ou par le gouvernement de la Communauté germanophone (2).

Interprété de cette manière, l'article 24 de l'accord de coopération ne pose aucun problème en matière de répartition des compétences entre l'État fédéral et les régions.

La chambre était composée de:

M. M. VAN DAMME, président de chambre, président;

M. Y. KREINS, président de chambre;

MM. J. BAERT, J. SMETS, J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

MM. B. GLANSDORFF et M. RIGAUX, assesseurs de la section de législation;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Mme G. VERBERCKMOES, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par MM. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur et Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le greffier,

G. VERBERCKMOES.

Le président,

M. VAN DAMME.

van de gewesten of van de Duitstalige Gemeenschap (1), en dat de bij de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 5 december 1969 aan de minister bevoegd voor de tewerkstelling en de arbeid toegekende bevoegdheden, in voorkomend geval dienen te worden uitgeoefend door de bevoegde gewestregeringen of door de regering van de Duitstalige Gemeenschap (2).

Zo geïnterpreteerd, doet artikel 24 van het samenwerkingsakkoord geen probleem rijzen ten aanzien van de bevoegdheidsverdeling tussen de Federale Staat en de gewesten.

De kamer was samengesteld uit:

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter;

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heren J. BAERT, J. SMETS, J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

De heren B. GLANSDORFF en M. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Mevrouw G. VERBERCKMOES, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heren W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur, en Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

De griffier,

G. VERBERCKMOES.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.

(1) Comme le confirme l'article 24, alinéa 2, de l'accord de coopération.

(2) Voir l'article 83, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 et l'article 52, § 3, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

(1) Zulks wordt bevestigd in artikel 24, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord.

(2) Zie artikel 83, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 52, § 3, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.